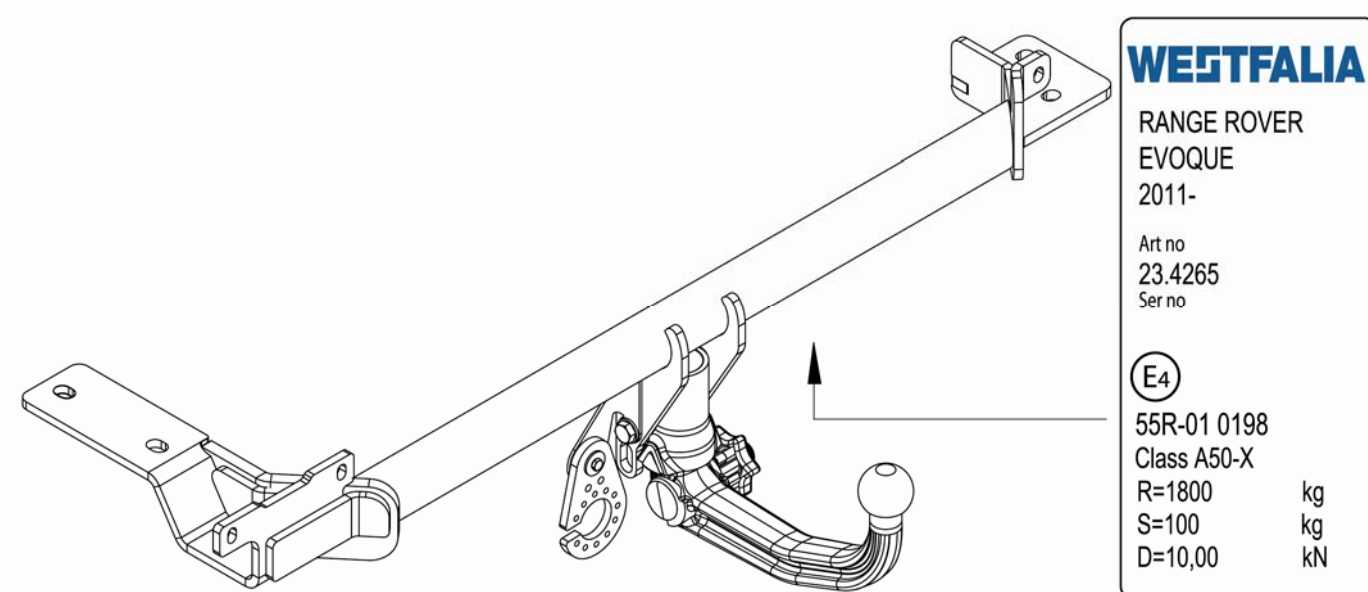


- S** Dragkrok Monterings- och bruksanvisning, Originalanvisning
- CZ** Závěsné zařízení Montážní a provozní návod
- D** Anhängenvorrichtung Montage- und Betriebsanleitung
- DK** Anhængertræk Montage- og driftsvejledning
- E** Enganche Instrucciones de montaje y de servicio
- F** Attelage Notice de montage et d'utilisation
- FIN** Perävaunun vetolaite Asennus- ja käyttöohjeet
- GB** Tow bar Installation and Operating Instructions
- GR** Διάταξη ζεύξης Οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας
- HU** Vontató készülék Beszerelési utasítás
- I** Gancio di traino Istruzioni di montaggio e per l'uso
- N** Tilhengerfeste Monterings- og bruksanvisning
- NL** Trekhaak Montage- en gebruikshandleiding
- PL** Hak holowniczy Instrukcja montażu i eksploatacji
- RUS** Сцепка Инструкция по монтажу и эксплуатации



23.4265

RANGE ROVER EVOQUE

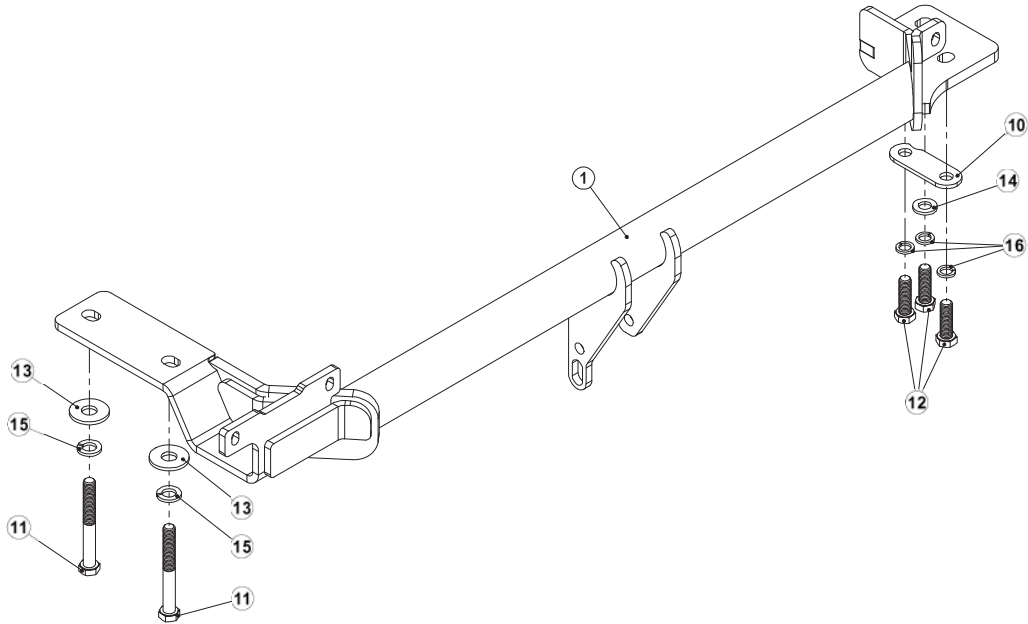
2011-

Monoflex Nordic AB
Nibblegatan 21
734 21 Hallstahammar
Email: info@monoflex.se
Tel (SE) : 0046 (0) 220 22540
Fax (SE) : 0046 (0) 220 14244

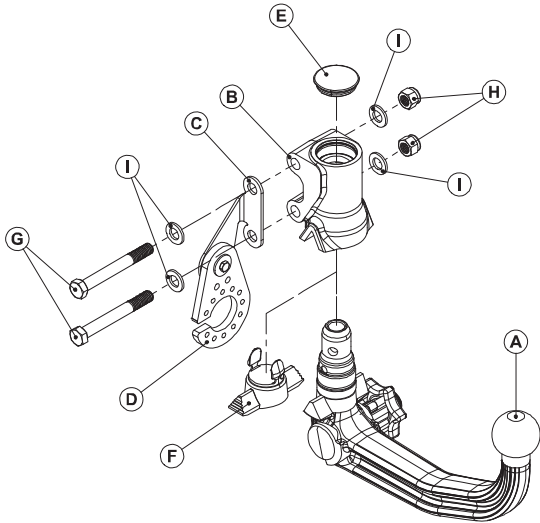
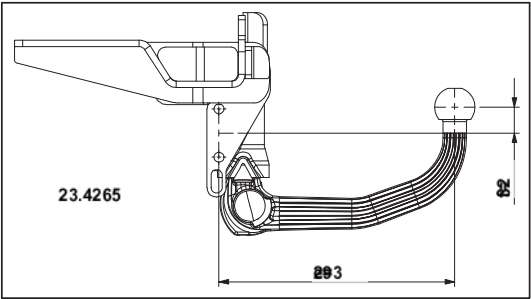
Monoflex ApS
E-mail: info@monoflex.dk
Tel (DK) : 0045 6344 2200
Fax (DK) : 0045 6444 2822

WESTFALIA-Automotive GmbH
Am Sandberg 45
D-33378 Rheda-Wiedenbrück

SIARR
E-mail: sav@siarr.fr
Tel : 0033 (0)2 35 85 32 57



23.4265			
1	1x	FEA 1018	
10	1x	FER 4097	
11	2x	M14x 100 (8.8)	
12	3x	M12x40 (8.8)	
13	2x	14x35x3	
14	1x	13x24x3	
15	2x	14.2	
16	3x	12.2	
20 01 2012			



23.4265			
A	1x	332276601009	
B	1x	333054621009	
C	1x	FFJ 3041-3	
D	1x	932218608001	
E	1x	313115630101	
F	1x	321628630121	
G	2x	M12x100 (8.8)	
H	2x	M12.lock (8)	
I	4x	13x24x2	
20 01 2012			

S

Nationella riktlinjer beträffande monteringen skall beaktas.

All form av ändring respektive ombyggnad på dragkroken är förbjuden. Förändringar resulterar i att typgodkännandet upphör att gälla.

Eventuellt i **isoleringsmassa resp. undergolvets skydd** i området för dragkrokstålets anslutningsstyr, **ska avlägsnas**.

Dragkroken används för dragning av släpvagnar och för användning av lastbärare. Använd typ av användning är förbjuden. På fordon med **parkeringshjälp** kan **fejlfunktioner** uppträda efter att dragkroken monterats, de komponenter (dragkula, kopplingskula) kan ligga inom sensorernas räckvidd, i detta fall ska räckvidden anpassas eller parkeringshjälpen inaktiveras. Vid användning av dragkrokar med avvägbara resp. infällbara dragkrokar, är det osannolikt att feilfunktioner inträffar när dragkulan tas ur drifposition.

Dragkroken är en säkerhetskomponent och bör endast monteras av kvalificerade tekniker. Vid felaktig montering föreligger risk för allvariga olyckor! Den svenska texten i denna anvisning är bindande.

Je n'êtes pas autorisé à modifier le véhicule sans l'avis d'un spécialiste.

Všechné změny popř. přestavby různých zařízení jsou zakázány. Mají za následek zánik platnosti povolení k provozu.

Isolering i hmotu popř. ochranu spodku podlahy vozidla - pokud existují - je nutné v oblasti dosedací ploch různých zařízení **odstranit**.

U vozidel je určeno k tážení přívěsů a k provozu nosičů nákladu. Použití k jinému účelu je zakázáno.

Tážením s **pomocným parkovacím zařízením** se mohou po montáži závěsného zařízení vyskytnout **chybné funkce**, protože součástí (tj. s koulí, kulová hlavice spojky) mohou ležet v oblasti detekování snímače. V tomto případě by měl být upraven rozsah snímače nebo by mělo být deaktivováno pomocné parkovací zařízení. Při použití těchto zařízení s odnímatelnou pfp, výkryvnou tyčí s koulí nebude docházet k chybné funkci pomocného parkovacího zařízení, pokud bude tyc s koulí demontována z provozní polohy.

Tagare zařizeni je bezpečnostní součást, kterou smí montovat pouze odborné podniky. Při chybné montáži hrozí vážné nebezpečí nehod! Švédský text tohoto návodu je závazný.

Nationale Richtlinien über die Anbaubahnahmen sind zu beachten.

Jegliche Änderungen bzw. Umbauten an der Anhangvorrichtung sind verboten. Sie führen zum Erlöschen der Betriebserlaubnis, **Isoliermasse bzw. Unterbodenschutz** am Kfz - falls vorhanden - im Bereich der Anlagelflächen der Anhangvorrichtung **entfernen**.

Die Anhangvorrichtung dient zum Ziehen von Anhängern und zum Betrieb von Lastenträgern. Artfremde Benutzung ist verboten. Bei Fahrzeugen mit **Einparkhilfe** können nach Montage der Anhangvorrichtung **Fehlfunktionen** auftreten, da Teile (Kugels tang, Kuppelungskugel) im Erfassungsbereich der Sensoren liegen können. In diesem Fall sollte der Erfassungsbereich angepasst oder die Einparkhilfe deaktiviert werden. Bei Verwendung von Anhangvorrichtungen mit abnehmbaren bzw. schwenkbaren Kugels tangen ist eine Fehlfunktion der Einparkhilfe nicht zu erwarten, wenn die Kugels tange aus der Betriebsposition genommen wird.

Die Anhangvorrichtung ist ein Sicherheitsteil und darf nur von Fachunternehmen montiert werden. Bei falscher Montage besteht schwere Unfallgefahr! Der schwedische Text dieser Anleitung ist bindend.

De nationale direktiver for almonting på påmonterede dele skal overholdes.

Enhver ændring eller ombygning på anhangertækket er forbudt. Dette medfører, at typogodkendelsen udløber.

Flem **Isoleringsmassen** **hiv. undergulvbeskyttelsen** på personbilen, - hvis monteret - i området for anhangertækkets anslutningsdele.

Anhangertækket anvendes til trækning af anhængere og brug af lastvogne. Ikke-beslæmmedsmæssig anvendelse er forbudt. Ved køretøjer med **parkeringshjälp** kan der opstå **fejlfunktioner** efter montering af anhangertækket, da der kan ligge dele (kugels tang, kuppelingskugle) i føleens dækningsområde. I dette tilfælde skal dækningsområdet tilpasses eller parkeringshjelpen deaktiveres. Ved anvendelse af anhangertækket med afteglige eller svingbare kugels tanger bør der ikke opstå fejlfunktioner i parkeringshjælpen, når kugels tangen stilles ud ad driftposition.

Anhangertækket er en sikkerhedsdel og må kun monteres af autoriserede firmaer. Ved forkert montering er der fare for alvorlige ulykker! Den svenske tekst i denne vejledning er bindende.

Deben respectase las directivas nacionales referentes a controles de enganches.

Está prohibido modificar o remodelar el dispositivo de remolque. La consecuencia sería la invalidación del permiso de circulación.

Quitar la masa aislante o la protección de los bajos del vehículo - si existen - en el área donde se haya de acoplar del enganche.

El dispositivo de remolque está previsto para el arrastre de remolques y para la operación de portadores de carga. Está prohibido su uso para fines de otra índole.

En véhicules avec **ayuda al estacionamiento** puede surgir **fallos de funcionamiento** tras el montaje del dispositivo de remolque, ya que las piezas (barras de bola, acople de bola) pueden estar en la zona de alcance de los sensores. En este caso se debe regular el área de registro o desactivar el auxiliar de estacionamiento. Si se emplean dispositivos de remolque a bola extraíble u orientable, es improbable que ocurra un error en el auxiliar de estacionamiento cuando se ha quitado la barra de bola. La bola de enganche es un elemento de seguridad y sólo se debe permitir su montaje a personal cualificado. ¡En caso de montaje erróneo existe peligro de accidentes graves! Es vinculante el texto sueco de estas instrucciones.

Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.

Les dispositions nationales concernant la réception à titre isolé doivent être respectées.

Toute modification ou transformation du dispositif d'attelage est interdite. Elle entraînerait l'annulation de la réception.

Le cas échéant, **enlever l'insoléransit ou la protection sous caisse** du véhicule dans la zone des surfaces d'appui.

Le dispositif d'attelage est destiné à tirer des remorques ou à utiliser des porte-charges. Toute utilisation à des fins autres que celles prévues est interdite. Lorsque les véhicules sont équipés de radars de recul, des **dysfonctionnements** peuvent survenir une fois le dispositif d'attelage monté, car des pièces (attelage, rouie) peuvent se trouver dans la zone de détection des capteurs. Il est alors nécessaire d'adapter la zone de détection en conséquence ou de désactiver le radar de recul. Avec des dispositifs d'attelage équipés de roues démontables ou escamotables, un dysfonctionnement du détecteur d'obstacles est improbable si vous ne mettez pas la boule d'attelage en position de service.

Le dispositif d'attelage est un équipement de sécurité et doit être mis en place exclusivement par un atelier spécialisé. Un montage incorrect représente un risque élevé d'accident ! Le texte suédois de cette notice a force obligatoire.

Sous réserve de modifications.

FIN

Kansallisia asennusten teknisiä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava.

Kaikki valmistajaseen tehtävät muutokset tai jälkiasennukset ovat kiellettyjä. Näin johtavat käyttöluvan raukaamiseen.

Mandallinen **eristysmassa tai pohjan suojaus tulee poistaa** ajoneuvosta veicolaitteen kiinnitys-pintojen alueelta.

Veicolaitte on tarkoitettu perävaunun vetämistä ja kuormailuun käytöä varten. Muut käyttötavat on kielletty. **Pyököntökaluilla** varustetuissa ajoneuvissa voi esiintyä veicolaitteen asennuksen jälkeen **toimintahäiriöitä**, sillä osat (kulaakko, veicoluola) saattavat olla tunnistimen mitausalueella. Tällaisessa tapauksessa mitausalueella tulee muuttua tai pyököntökalu kytkeä pois päältä. Innoitettavilla tai kaaneitavilla kuulaanollia varustetuissa veicolaitella käytettessä pyököntökalun toimintahäiriöi eväit ole todennäköisiä, mikäli kuulaakko siirretään pois käytöstänsuosta.

Veicolaitte on turvallisuuseen vaikuttava osa, jonka saa asentaa vain alan erikoisliike. Virheellinen asennus voi aiheuttaa vakavan onnettomuuden! Tämän ohjeen tuostuimeitten teksti on sivota.

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.

Any alteration and/or conversion of the tow bar is prohibited and will result in the cancellation of the type approval.

Remove the insulating compound and underbody coating - if there is any - from the area around the contact surface of the trailer hitch

The trailer hitch is intended for towing trailers and for attaching devices for carrying loads. Any other use is prohibited.

In the case of vehicles equipped with an **acoustic parking system**, **malfunctions** may occur after mounting the trailer hitch due to parts (e.g. the bar or the ball) may be in the sensor range. In this case, adjust the sensing range or disable the acoustic parking system. If using trailer hitches with removable or pivoting ball bars, the acoustic parking system should function normally when the ball tow bar is not in the operating position.

A trailer hitch is a safety-critical part and may be fitted only by qualified companies. Improper assembly may result in a serious accident hazard! The Swedish text of this instruction is binding.

Illegale use of the towbar for non-approved purposes is prohibited.

Any modification or conversion of the tow bar is prohibited and will result in the cancellation of the type approval.

Remove the insulating compound and underbody coating - if there is any - from the area around the contact surface of the trailer hitch

The trailer hitch is intended for towing trailers and for attaching devices for carrying loads. Any other use is prohibited.

In the case of vehicles equipped with an **acoustic parking system**, **malfunctions** may occur after mounting the trailer hitch due to parts (e.g. the bar or the ball) may be in the sensor range. In this case, adjust the sensing range or disable the acoustic parking system. If using trailer hitches with removable or pivoting ball bars, the acoustic parking system should function normally when the ball tow bar is not in the operating position.

A trailer hitch is a safety-critical part and may be fitted only by qualified companies. Improper assembly may result in a serious accident hazard! The Swedish text of this instruction is binding.

Illegale use of the towbar for non-approved purposes is prohibited.

Any modification or conversion of the tow bar is prohibited and will result in the cancellation of the type approval.

Remove the insulating compound and underbody coating - if there is any - from the area around the contact surface of the trailer hitch

The trailer hitch is intended for towing trailers and for attaching devices for carrying loads. Any other use is prohibited.

In the case of vehicles equipped with an **acoustic parking system**, **malfunctions** may occur after mounting the trailer hitch due to parts (e.g. the bar or the ball) may be in the sensor range. In this case, adjust the sensing range or disable the acoustic parking system. If using trailer hitches with removable or pivoting ball bars, the acoustic parking system should function normally when the ball tow bar is not in the operating position.

A trailer hitch is a safety-critical part and may be fitted only by qualified companies. Improper assembly may result in a serious accident hazard! The Swedish text of this instruction is binding.

Illegale use of the towbar for non-approved purposes is prohibited.

Any modification or conversion of the tow bar is prohibited and will result in the cancellation of the type approval.

Remove the insulating compound and underbody coating - if there is any - from the area around the contact surface of the trailer hitch

The trailer hitch is intended for towing trailers and for attaching devices for carrying loads. Any other use is prohibited.

In the case of vehicles equipped with an **acoustic parking system**, **malfunctions** may occur after mounting the trailer hitch due to parts (e.g. the bar or the ball) may be in the sensor range. In this case, adjust the sensing range or disable the acoustic parking system. If using trailer hitches with removable or pivoting ball bars, the acoustic parking system should function normally when the ball tow bar is not in the operating position.

A trailer hitch is a safety-critical part and may be fitted only by qualified companies. Improper assembly may result in a serious accident hazard! The Swedish text of this instruction is binding.

Illegale use of the towbar for non-approved purposes is prohibited.

Any modification or conversion of the tow bar is prohibited and will result in the cancellation of the type approval.

Remove the insulating compound and underbody coating - if there is any - from the area around the contact surface of the trailer hitch

The trailer hitch is intended for towing trailers and for attaching devices for carrying loads. Any other use is prohibited.

In the case of vehicles equipped with an **acoustic parking system**, **malfunctions** may occur after mounting the trailer hitch due to parts (e.g. the bar or the ball) may be in the sensor range. In this case, adjust the sensing range or disable the acoustic parking system. If using trailer hitches with removable or pivoting ball bars, the acoustic parking system should function normally when the ball tow bar is not in the operating position.

A trailer hitch is a safety-critical part and may be fitted only by qualified companies. Improper assembly may result in a serious accident hazard! The Swedish text of this instruction is binding.

Illegale use of the towbar for non-approved purposes is prohibited.

Any modification or conversion of the tow bar is prohibited and will result in the cancellation of the type approval.

FIN

Kansallisia asennusten teknisiä hyväksymistä koskevia määräyksiä on noudatettava.

Kaikki valmistajaseen tehtävät muutokset tai jälkiasennukset ovat kiellettyjä. Näin johtavat käyttöluvan raukaamiseen.

Mandallinen **eristysmassa tai pohjan suojaus tulee poistaa** ajoneuvosta veicolaitteen kiinnitys-pintojen alueelta.

Veicolaitte on tarkoitettu perävaunun vetämistä ja kuormailuun käytöä varten. Muut käyttötavat on kielletty. **Pyököntökaluilla** varustetuissa ajoneuvissa voi esiintyä veicolaitteen asennuksen jälkeen **toimintahäiriöitä**, sillä osat (kulaakko, veicoluola) saattavat olla tunnistimen mitausalueella. Tällaisessa tapauksessa mitausalueella tulee muuttua tai pyököntökalu kytkeä pois päältä. Innoitettavilla tai kaaneitavilla kuulaanollia varustetuissa veicolaitella käytettessä pyököntökalun toimintahäiriöi eväit ole todennäköisiä, mikäli kuulaakko siirretään pois käytöstänsuosta.

Veicolaitte on turvallisuuseen vaikuttava osa, jonka saa asentaa vain alan erikoisliike. Virheellinen asennus voi aiheuttaa vakavan onnettomuuden! Tämän ohjeen tuostuimeitten teksti on sivota.

National guidelines concerning official approval of auxiliaries must be observed.

Any alteration and/or conversion of the tow bar is prohibited and will result in the cancellation of the type approval.

Remove the insulating compound and underbody coating - if there is any - from the area around the contact surface of the trailer hitch

The trailer hitch is intended for towing trailers and for attaching devices for carrying loads. Any other use is prohibited.

In the case of vehicles equipped with an **acoustic parking system**, **malfunctions** may occur after mounting the trailer hitch due to parts (e.g. the bar or the ball) may be in the sensor range. In this case, adjust the sensing range or disable the acoustic parking system. If using trailer hitches with removable or pivoting ball bars, the acoustic parking system should function normally when the ball tow bar is not in the operating position.

A trailer hitch is a safety-critical part and may be fitted only by qualified companies. Improper assembly may result in a serious accident hazard! The Swedish text of this instruction is binding.

Illegale use of the towbar for non-approved purposes is prohibited.

Any modification or conversion of the tow bar is prohibited and will result in the cancellation of the type approval.

Remove the insulating compound and underbody coating - if there is any - from the area around the contact surface of the trailer hitch

The trailer hitch is intended for towing trailers and for attaching devices for carrying loads. Any other use is prohibited.

In the case of vehicles equipped with an **acoustic parking system**, **malfunctions** may occur after mounting the trailer hitch due to parts (e.g. the bar or the ball) may be in the sensor range. In this case, adjust the sensing range or disable the acoustic parking system. If using trailer hitches with removable or pivoting ball bars, the acoustic parking system should function normally when the ball tow bar is not in the operating position.

A trailer hitch is a safety-critical part and may be fitted only by qualified companies. Improper assembly may result in a serious accident hazard! The Swedish text of this instruction is binding.

Illegale use of the towbar for non-approved purposes is prohibited.

Any modification or conversion of the tow bar is prohibited and will result in the cancellation of the type approval.

Remove the insulating compound and underbody coating - if there is any - from the area around the contact surface of the trailer hitch

The trailer hitch is intended for towing trailers and for attaching devices for carrying loads. Any other use is prohibited.

In the case of vehicles equipped with an **acoustic parking system**, **malfunctions** may occur after mounting the trailer hitch due to parts (e.g. the bar or the ball) may be in the sensor range. In this case, adjust the sensing range or disable the acoustic parking system. If using trailer hitches with removable or pivoting ball bars, the acoustic parking system should function normally when the ball tow bar is not in the operating position.

A trailer hitch is a safety-critical part and may be fitted only by qualified companies. Improper assembly may result in a serious accident hazard! The Swedish text of this instruction is binding.

Illegale use of the towbar for non-approved purposes is prohibited.

Any modification or conversion of the tow bar is prohibited and will result in the cancellation of the type approval.

Remove the insulating compound and underbody coating - if there is any - from the area around the contact surface of the trailer hitch

The trailer hitch is intended for towing trailers and for attaching devices for carrying loads. Any other use is prohibited.

In the case of vehicles equipped with an **acoustic parking system**, **malfunctions** may occur after mounting the trailer hitch due to parts (e.g. the bar or the ball) may be in the sensor range. In this case, adjust the sensing range or disable the acoustic parking system. If using trailer hitches with removable or pivoting ball bars, the acoustic parking system should function normally when the ball tow bar is not in the operating position.

A trailer hitch is a safety-critical part and may be fitted only by qualified companies. Improper assembly may result in a serious accident hazard! The Swedish text of this instruction is binding.

Illegale use of the towbar for non-approved purposes is prohibited.

Any modification or conversion of the tow bar is prohibited and will result in the cancellation of the type approval.

Remove the insulating compound and underbody coating - if there is any - from the area around the contact surface of the trailer hitch

The trailer hitch is intended for towing trailers and for attaching devices for carrying loads. Any other use is prohibited.

In the case of vehicles equipped with an **acoustic parking system**, **malfunctions** may occur after mounting the trailer hitch due to parts (e.g. the bar or the ball) may be in the sensor range. In this case, adjust the sensing range or disable the acoustic parking system. If using trailer hitches with removable or pivoting ball bars, the acoustic parking system should function normally when the ball tow bar is not in the operating position.

A trailer hitch is a safety-critical part and may be fitted only by qualified companies. Improper assembly may result in a serious accident hazard! The Swedish text of this instruction is binding.

Illegale use of the towbar for non-approved purposes is prohibited.

Any modification or conversion of the tow bar is prohibited and will result in the cancellation of the type approval.

Nationale richtlijnen betreffende de montagevoedkeuring moeten in acht worden genomen. Elke wijziging van de aanhanger is verboden. Wijziging leidt tot vervel van de gebruikstreestelling.

Isolatiemassa of de beschermende laag van het voertuig - indien aanwezig - van de omlastvakken van de trekkinching **verwijderen**.

De aanhanger is bedoeld voor het trekken van aanhangers en het gebruiken van lastdragars. Ander gebruik is verboden. Bij voertuigen met **parkeerchip** kunnen zich na montage van de aanhanger **defecte functies** voordoen omdat onderdeelen (kogelslang, koppelingkogels) zich in het waarmemingsbereik van de sensors kunnen bevinden. In dit geval moet het waarmemingsbereik worden aangepast of de parkeerchip worden gedeactiveerd. Bij gebruik van aanhangers met verwijderbare resp. zweembare kogelslang is een defecte werking van de parkeerchip omkasschijnlijk als de kogelslang uit gebruiksgroste wordt gezet.

De aanhanger is veiligheidsordeel en mag alleen door vakkindig personeel worden gemonteerd. Bij verkeerde montage bestaat ernstig gevaar voor ongevallen! De Zweedse tekst van deze handleiding is bindend. Wijzigingen voorbeholden. Proszę przestrzegać krajowych wyuczonych dotyczacych odbioru technicznego. Wszystkie zmiany lub przebudowy naka holowniczego są zabronione. Spowodują one utratę ważności świadectwa homologacji.

Proszę usunąć masę izolacyjną lub zabezpieczenie podwozia pojazdu (jeśli są) w obszarze styku naka holowniczego. Naka holowniczego montowany jest w transportelach i służy do diagnozowania przyczyn. Niezgodnie z przeznaczeniem zastosowanie jest zabronione.

Po zamontowaniu naka holowniczego w pojeżdżadzie z **systemem wspomagania parkowania** mogą wystąpić **usterki**, jeśli drążek lub kula naka holowniczego znajdują się w zakresie wykrywalności czujników. W tym przypadku należy dostosować zakres wykrywalności lub dezaktywować system wspomagania parkowania. W przypadku zastosowania naka holowniczego ze zdalnym sterowaniem lub odbiornikiem drążkiem klikowym można uniknąć nieprawidłowego działania systemu wspomagania parkowania poprzez wyłączenie drążka lub jego wyłączenie z pracy i roboczej.

Naka holowniczego stanowi element bezpieczeństwa i może zostać zamontowany wyłącznie przez firmę specjalistyczną. W przypadku nieprawidłowego montażu istnieje poważne ryzyko wypadku! Tekst niniejszej instrukcji w języku szwedzkim jest wiążący. Zmiany zastrzeżone.

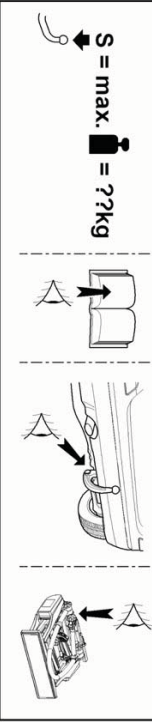
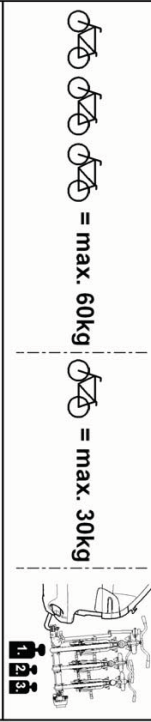
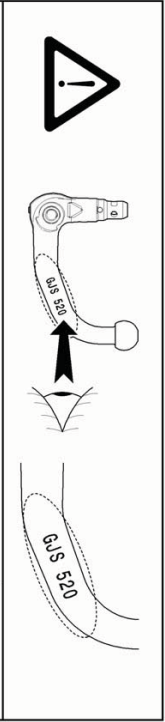
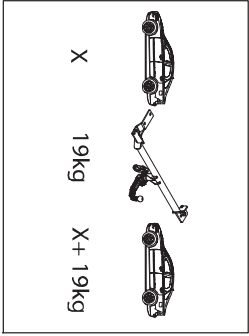
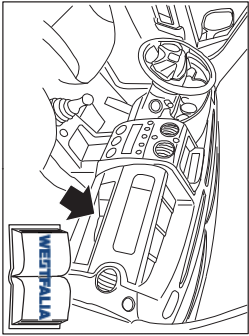
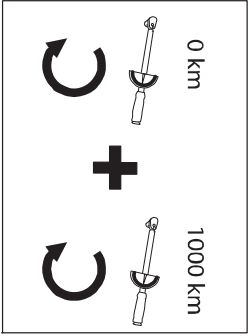
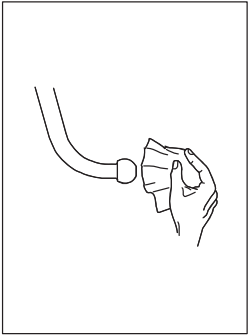
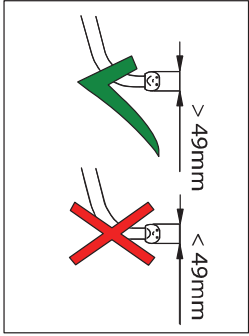
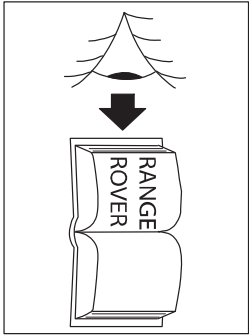
Podlegają obserwacji i nadzorowaniu dyrektywy o porządku przyjęcia navesonolastrowanego obordowania. Jakiegolwiek zmiany i przerobienia na stronie niedopuszczalne. Oni detajot niedokładnym rozrządzeniem na eksploatację.

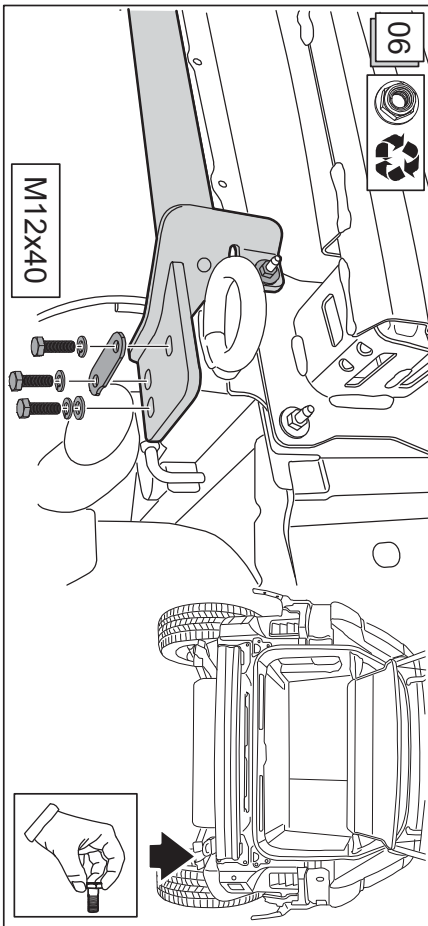
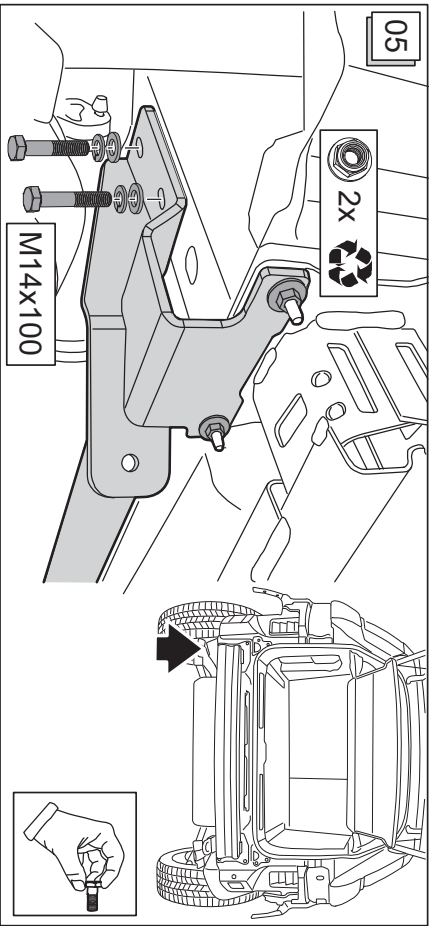
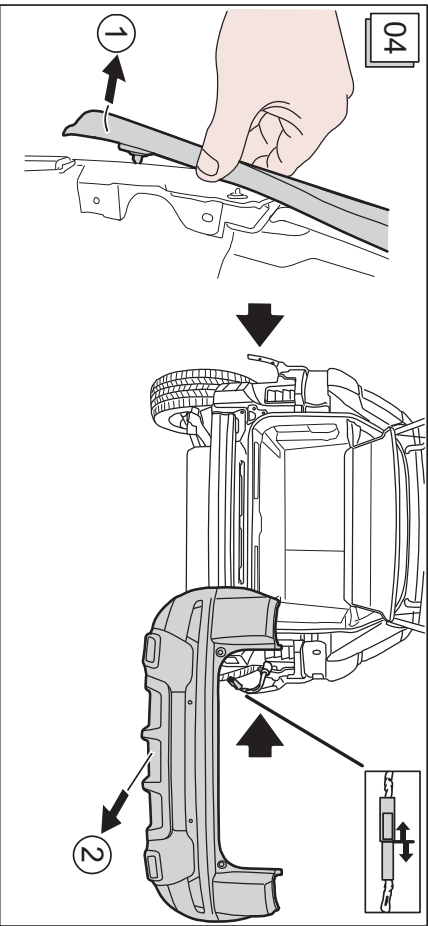
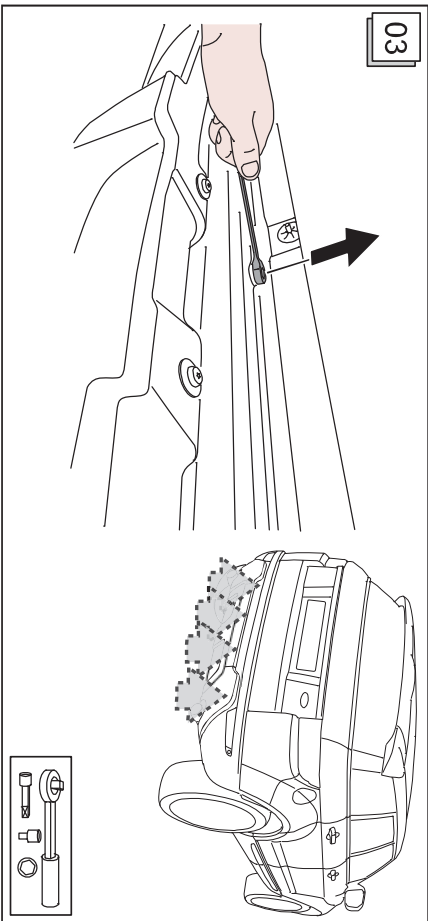
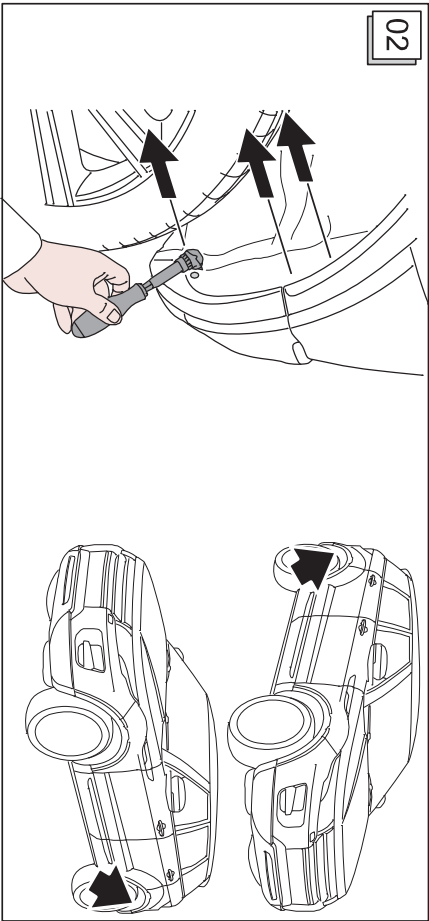
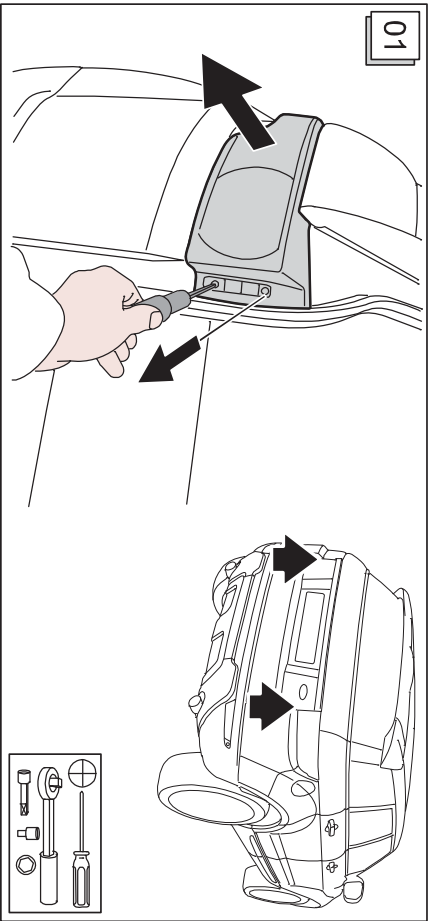
Isolacyjno iłi pokrycie na dachu samochodu - przy natychmiast - w zone przylgania szelkizadalić.

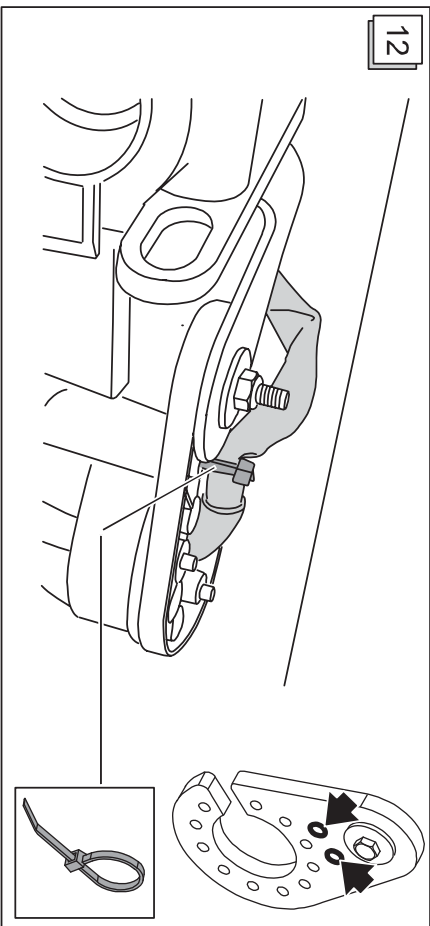
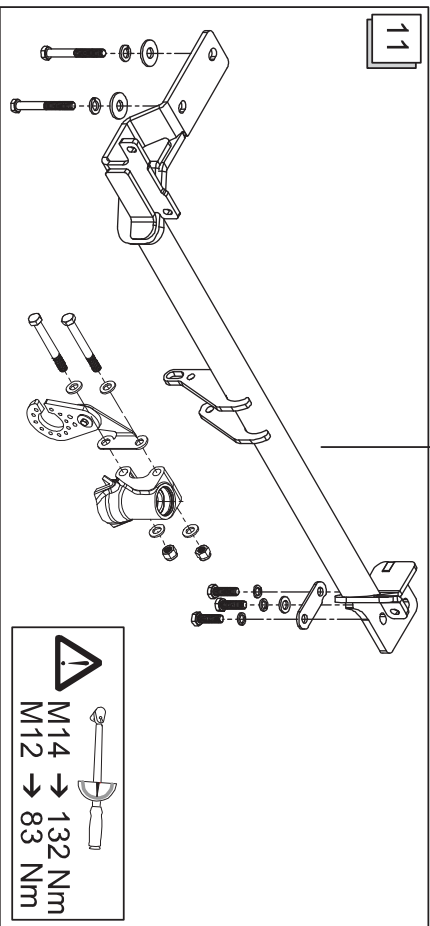
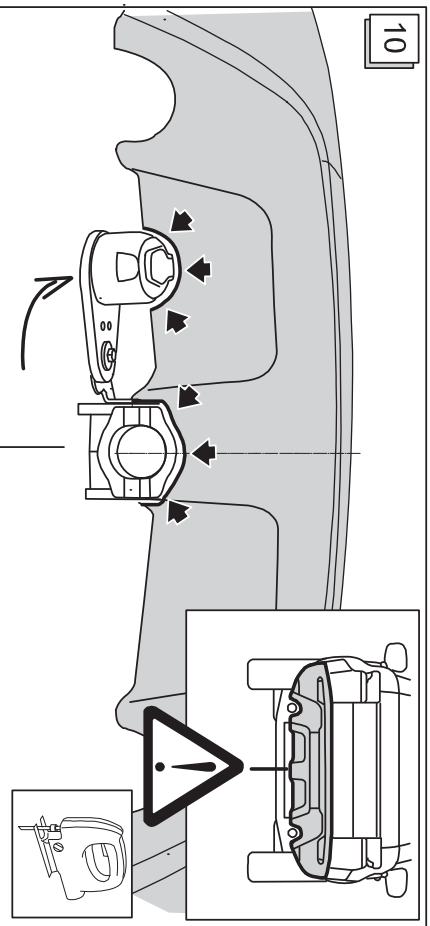
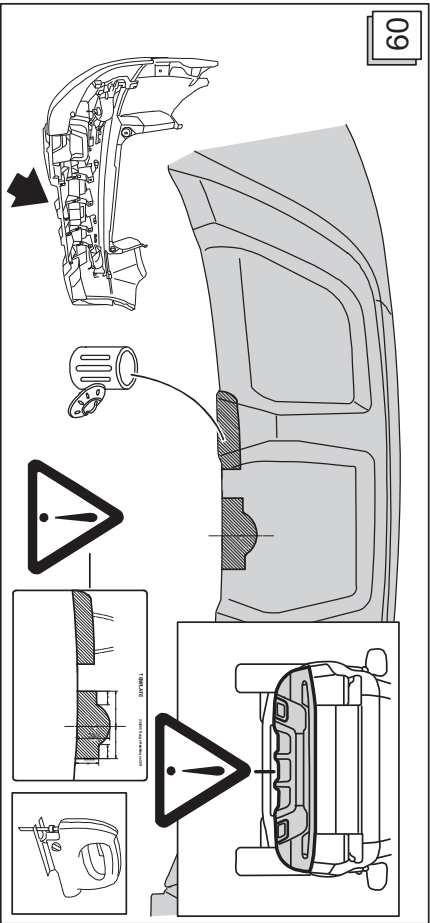
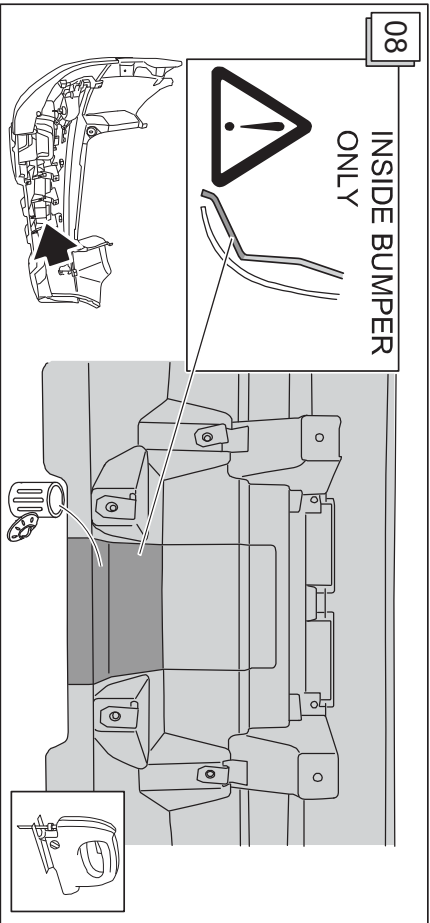
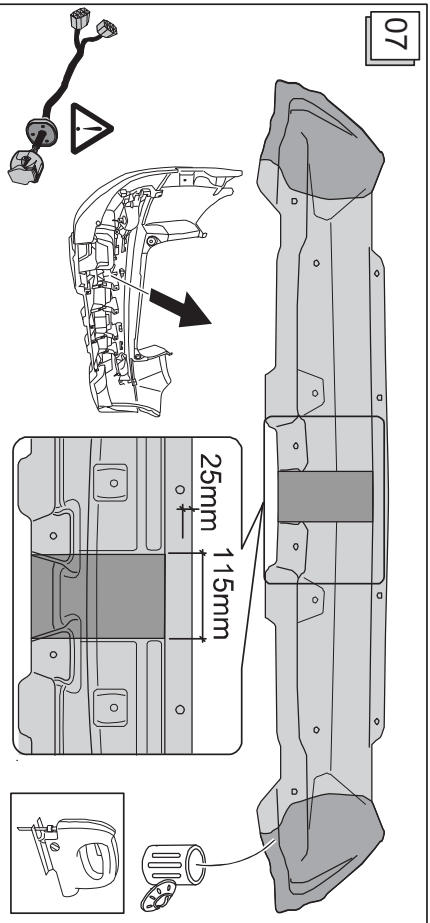
Na samochodach z **wspomaganiem parkowania** poście montaża szelkizadalić mogą wystąpić **usterki**, jeśli drążek lub kula naka holowniczego znajdują się w zakresie wykrywalności czujników. W tym przypadku należy dostosować zakres wykrywalności lub dezaktywować system wspomagania parkowania. W przypadku zastosowania naka holowniczego ze zdalnym sterowaniem lub odbiornikiem drążkiem klikowym można uniknąć nieprawidłowego działania systemu wspomagania parkowania poprzez wyłączenie drążka lub jego wyłączenie z pracy i roboczej.

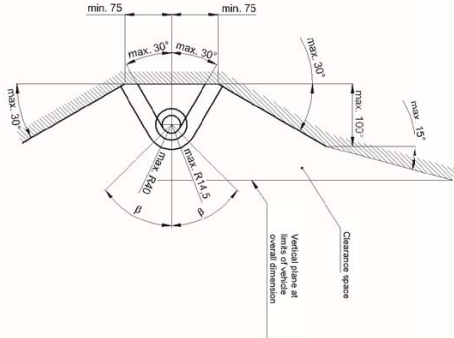
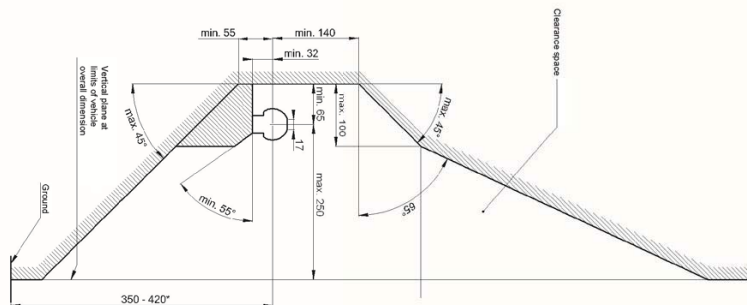
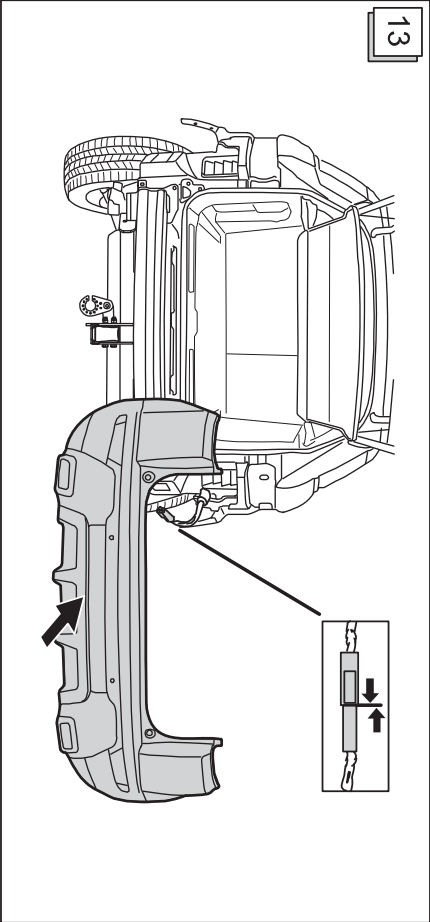
Naka holowniczego stanowi element bezpieczeństwa i może zostać zamontowany wyłącznie przez firmę specjalistyczną. W przypadku nieprawidłowego montażu istnieje poważne ryzyko wypadku! Tekst niniejszej instrukcji w języku szwedzkim jest wiążący. Zmiany zastrzeżone.

Przeto na wnoszenie zmianów szelkizadalić.









- S** Spielraummet enligt bilaga 7, bild 25a och 25b i riklinje ECE-R 55, måste garanteras.
- D** Der Freiraum nach Anhang 7, Abbildung 25a und 25b der Richtlinie ECE-R 55 ist zu gewährleisten.
- CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 25a a 25b směrnice ECE-R 55 musí být zaručen.
- DK** Det skal sikres, at der er spilletum i overensstemmelse med bilag 7, fig. 25a og 25b i henhold til direktiv ECE-R 55.
- E** Hay que garantizar el espacio libre conforme al anexo 7, fig. 25a y 25b de la directiva ECE-R 55.
- F** La zone de dégagement, selon l'annexe 7, figure 25a et 25b de la directive ECE-R 55, doit être assurée.
- FIN** Väikses tühje tähtsää ohjeen ECE-R 55 liitteen 7 kuvissa 25a ja 25b ilmoitettui vaatimuksiet.
- GB** Make sure to provide clearance according to appendix 7, figures 25a and 25b of the ECE-R 55 regulations.
- GR** Πρέπει να εξασφαλιστεί ο εκτενέρος χώρος σύμφωνα με το παράρτημα 7, οχήλα 25a και 25b της κοινόκτης οδηγίας ECE-R 55.
- HU** Biztosítani kell az ECE-R 55 iránylev szerinti, 7. számú függelék, 25a. és 25b ábráiban jelölt szabad tereket.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figure 25a e 25b della normativa europea ECE 55 R-01.
- N** Deit mǎ sǎgures for fiit rom i samvat med tillegg 7, figur 25a og 25b i direktiv ECE-R 55.
- NL** De vrije ruimte volgens supplement 7, afbeelding 25a en 25b van richtlijn ECE-R 55 moet gewaarborgd zijn.
- PL** Należy zapewnić wolną przestrzeń zgodnie z załącznikiem 7, rys. 25a i 25b, dyrektyw ECE-R 55.
- RUS** Остaвлять свободное пространство согласно Приложению 7, рис. 25a и 25b Директивы ECE-R 55.

- S** *vid fordonets tillåtna totalvikt
- CZ** *při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- D** *bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- DK** *ved tilladt totalvægt for køretøjet
- E** *con peso total autorizado del vehículo
- F** *pour poids total en charge autorisé du véhicule
- FIN** *Ajoneuvon suurimalla sallitulla kokonaispainolla
- GB** *at gross vehicle weight rating
- GR** *via to επιτρεπτό μικτό βάρος του οχήματος
- HU** *A jármű megengedett összsúlyja esetén
- I** *per il peso complessivo ammesso del veicolo
- N** *ved kjøretøys tillatte totalvekt
- NL** *bij toegestaan totaal gewicht van het voertuig
- PL** *przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu
- RUS** *при допустимом общем весе автомобиля

Observera!

Kontrollera före varje körning att den avtagbara dragkulan har spärrats på avsett vis samt att den uppvisar följande kännetecken:

- Den gröna markeringen på ratten stämmer överens med den gröna markeringen på dragkulan.
- Ratten ligger an mot dragkulan (inget glapp).
- Låset har låsts och nyckeln har tagits ut. Ratten kan inte dras ut.
- Dragkulan måste sitta fast ordentligt i fästörret. Kontrollera detta genom att skaka den med handen.

Om kontrollen av de fyra punkterna inte ger tillfredsställande resultat, ska monteringen göras om igen. Om punkterna ovan inte uppfylls då heller får du inte använda draganordningen. Risk för personskador. Ta då kontakt med tillverkaren.

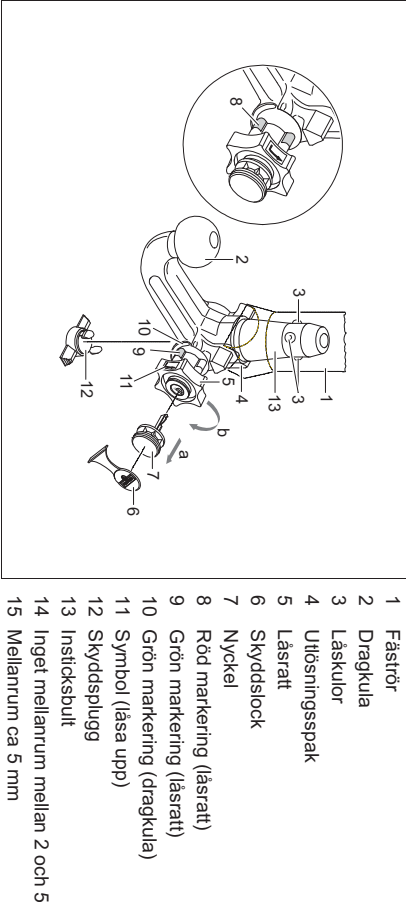
Dragkulan ska kunna demonteras och monteras med normal handkraft.

Använd aldrig hjälpmedel, verktyg osv. eftersom det då finns risk för att mekanismen skadas.

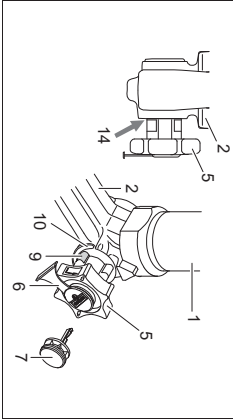
Lås aldrig upp låset när släpvagnen är påkopplad eller lasthållaren är monterad.

Vid körning utan släpvagn resp. lasthållare måste dragkulan tas av och skyddspluggen alltid sättas in i fästörret. Detta gäller särskilt om fordonets registreringsskylt eller belysning döljs av kulan.

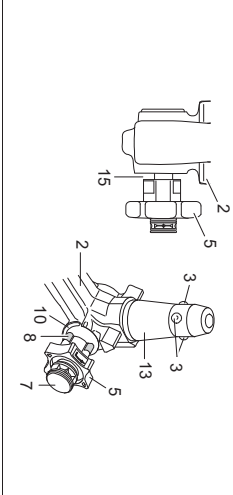
Avtagbar kula



Låst läge, körsläge



Upplåst läge, avtagen



Dispositivo di traino tipo: **23.4265**
Per autoveicolo: **Range Rover Evoque 2011-**
Tipofunzionale:

Classe e tipo di attacco: **A50-X**
Omologazione: **55R – 01 0198**
Valore D: **10,00 kN**
Carico verticale max. S: **100 kg**
Massa rimorchiabile: vedi carta di circolazione dell'autoveicolo

In base alla Direttiva europea 94/20, la massa massima rimorchiabile del dispositivo di traino è determinata dal valore di prova "D" così definito:

$$D = (T \times C) / (T + C) \times 0,00981 = \dots \text{kN}$$

dove: T = Massa complessiva max. della motrice (in kg) e C = Massa rimorchiabile max. della motrice (in kg)

DICHIARAZIONE DI CORRETTO MONTAGGIO:

la sottoscritta Ditta dichiara che il dispositivo di traino.....è stato installato a regola d'arte, nel rispetto dei punti d'attacco e delle prescrizioni fornite dalla Casa costruttrice

sul veicolo.....

targato

.....li.....

timbro e firma

Si dichiara inoltre di aver informato l'utente del veicolo sull'USO e MANUTENZIONE del dispositivo stesso.

Montering av dragkulan:

1.) Dra ut skyddspluggen ur fästöret.

I normala fall befinner sig dragkulan i upplåst läge när den tas ut ur bagageutrymmet. Detta kan man konstatera genom att ett tydligt mellanrum på ca 5 mm finns mellan ratten och dragkulan (se bild) och den röda markeringen på ratten pekar mot dragkulans gröna markering.

Observera att dragkulan endast kan sättas in i detta tillstånd!

Om dragkulans låsmekanism av någon anledning skulle ha utlösts före monteringen, eller varit utlöst hela tiden, måste mekanismen förspännas. Det spärade läget kännetecknas av att den gröna markeringen på ratten pekar mot dragkulans gröna markering och att ratten ligger emot dragkulan utan mellanrum (se bild). Låsningmekanismen ska förspännas på följande sätt:

Sätt in nyckeln och lås upp låset, dra ut ratten i **pilens riktning a** och vrid till stopp i **pilens riktning b** för att förspänna. Utlösningsspaken går då in, och efter att ratten har släppts upp ligger låsmekanismen kvar i förspänt läge.

2.) När dragkulan ska monteras måste den sättas in underifrån i fästöret och därefter tryckas uppåt. Låsningen genomförs härmed automatiskt.

Håll inte handen i närheten av ratten, eftersom den vrider sig när dragkulan låses fast.

3.) Lås och dra ut nyckeln. Nyckeln kan inte dras ur vid olåst lås. Tryck fast skyddslocket på låset.

Demontering av dragkulan:

1.) Ta bort täcklocket från låset och tryck fast det på nyckelns greppyta.

Öppna låset med nyckeln.

2.) **Håll fast** dragkulan, dra ut ratten i **pilens riktning a** och vrid till stopp i **pilens riktning b** för att lossa i utdraget läge.

Ta ut dragkulan ur fästöret.

Därefter kan ratten släppas, eftersom den snäpper in automatiskt i upplåst läge.

3.) Förvara dragkulan på ett smutsskyddat ställe i bagageutrymmet.

4.) Sätt in skyddspluggen i fästöret!

Obs!

Endast tillverkaren får reparera och ta isär den avtagbara dragkulan.

Sätt fast det bifogade märket väl synligt på bilen i närheten av fästöret eller i bagageutrymmet.

För att garantera fullgod funktion måste dragkulan och fästör alltid hållas rena.

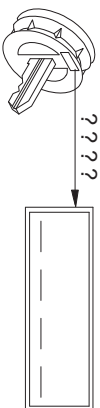
Utför regelbundet underhåll på den mekaniska utrustningen. Låset får endast behandlas med grafit.

Fettolja regelbundet in lager-ställen, glijdyr och kulor med hartsfritt fett eller olja. Inlettningen och inlojningen fungerar även som ett extra korrosionsskydd.

Om fordonet ska tvättas med en ångtrycksvätt måste dragkulan först tas av och skyddspluggen sättas in. Dragkulan får inte utsättas för ångstrålen.

Viktigt!

Två nycklar hör till den avtagbara dragkulan. Skriv upp nyckel-nr. ???? för eventuell efterbeställning och spara på en säker plats.



Návod k použití odnímatelné tyče s kouli

Upozornění!

Před každou jízdou je třeba **zkontrolovat** řádné **zajištění** odnímatelné tyče s kouli z hlediska následujících zásad:

- **Zelené značení** ručního kolečka souhlasí se **zeleným značením na tyči**.
- **Ruční kolečko** přiléhá k tyči (těsně).
- **Zámek** uzamčen a **klíč vytažen**. **Ruční kolečko nelze vytáhnout.**
- **Tyč musí pevně držet v uchytné rouře. Vezměte do ruky a zatěste.**

Není-li splněna některá ze **4 výše uvedených podmínek**, proveďte montáž znovu.

Pokud zustane i potom některá z podmínek nesplněna, nesmí se závěsné zařízení použít. Existuje **nebezpečí nehody**. Kontaktujte výrobce.

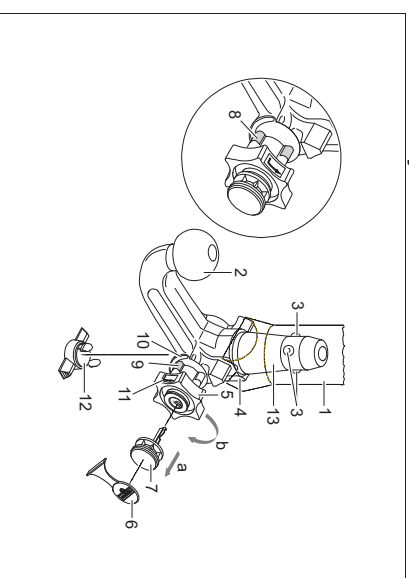
Při **montáži** a **demontáži** tyče s kouli vystačíte bez problému s běžnou silou ruky.

Nikdy nepoužívejte pomůcky, nástroje atd., protože by tím mohlo dojít k poškození mechanismu.

Nikdy neodjišťujte při zapojeném přívěsu resp. namontovaném nosiči břemen !

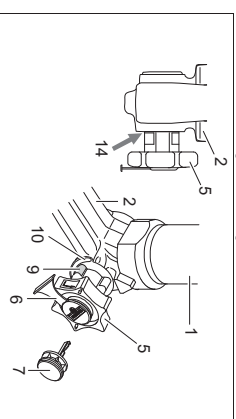
Při jízdě bez přívěsu nebo nosiče břemen je nutno závěsnou tyč odmontovat a do uchytné roury nasadit **vždy zásepku**. To platí zejména tehdy, je-li SPZ nebo osvětlení kouli zakryto.

Odnímatelná tyč s kouli

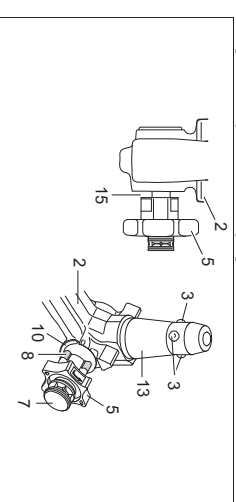


- 1 Úchytná roura
- 2 Tyč s kouli
- 3 Zajišťovací kulíčky
- 4 Zajišťovací páčka
- 5 Ruční kolečko
- 6 Krytka
- 7 Klíč
- 8 Červená značka (ruční kolečko)
- 9 Zelená značka (ruční kolečko)
- 10 Zelená značka (tyč)
- 11 Symbol (potvrzení odjištění)
- 12 Zásepka
- 13 Čep
- 14 Bez mezery mezi 2 a 5
- 15 Spára cca 5 mm

Zablokovaná poloha, provoz



Odjištěná poloha, odpojeno



Montáž tyče s koulí:

- 1.) Z úchytné roury vyjímáte záslepku.
Po vyjmutí tyče ze zavazadlového prostoru je tyč normálně v odjištěném stavu. Pozná se to podle toho, že je mezi ručním kolečkem a tyčí mezera cca 5 mm (viz obrázek) a červeně značení na kolečku ukazuje na zelenou značku na tyči.
- Mějte na paměti, že vložení tyče s koulí je možné jen, je-li taktio připraven!**
Pokud by se stalo, že je zajišťovací mechanismus tyče před montáží at již z jakéhokoli důvodu ve stavu zajištěno, musí se předepnout. Stav zajištěno se pozná podle toho, že zelená značka kolečka souhlasí se zelenou značkou tyče a kolečko doléhá k tyči bez viditelné mezery (viz obrázek). Zajišťovací mechanismus se předpíná takto:
Při zasunutém klíči a odemknutém zámku vytáhnout kolečko ve **směru šípky a** a předepnout otočením až na doraz ve **směru šípky b**. Zajišťovací páčka zapadne, a po puštění kolečka zůstane zajišťovací mechanismus napnutý.
- 2.) Montáž tyče s koulí je třeba tyč zasunout zespodu s čepem do úchytné roury a zatlačit nahoru. Zajištění se tím provede automaticky.
Ruce nemějte v oblasti ručního kolečka, protože se při zajištění otáčí.
- 3.) Zámek zamknout a klíč vždy vytáhnout. Při odemknutém zámku nelze klíč vyjmout! Zámek zakryje ochrannou čepičkou.

Demontáž tyče s koulí:

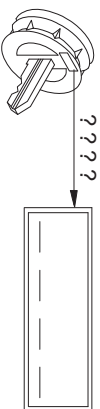
- 1.) Sejměte krytku zámku a přitiskněte ji k rukojeti klíče.
Klíčem zámek odemkněte.
- 2.) Tyč **přidržte**, kolečko vytáhněte ve **směru šípky a** a uvolněte otočením ve vytažené poloze až na doraz ve **směru šípky b**.
Tyč vyjměte z úchytné roury.
Kolečko pak můžete pustit, zajištění se samočinně v odjištěné poloze.
- 3.) Tyč do zavazadlového prostoru ukládejte tak, aby byla bezpečně zajištěna a chráněna před znečištěním.
- 4.) Na úchytnou rouru nasadíte záslepku!

Poznámky!

Opravy a rozebírání odnositelné tyče s koulí smí zásadně provádět jen výrobce.
Přiloženou nálepku upevněte na vozidle v blízkosti úchytné roury nebo na vnitřní straně zavazadlového prostoru na dobře viditelném místě.
Pro zajištění správné funkce musí být tyč i úchytná roura stále čisté.
Provádějte pravidelnou údržbu mechaniky. Zámek ošetřujte pouze grafitem.
Pravidelně mazejte místa uložení, kluzné plochy a koule tukem resp. olejem bez obsahu pryskyřic. Mazání slouží současně také jako dodatečná ochrana proti korozi.
Při mytí vozu parou musí být tyč demontována a otvor zakryt záslepkou. Tyč s koulí se nesmí ošetřovat parou.

Důležité!

K závěsné tyči s koulí patří 2 klíče. Poznamenejte si čísla klíčů ???? pro případ dodatečného objednání a uschovejte si je.



Bedienungsanleitung für abnehmbare Kugelstange

Achtung!

Vor jeder Fahrt muss die ordnungsgemäße Verriegelung der abnehmbaren Kugelstange auf folgende Merkmale **kontrolliert** werden:

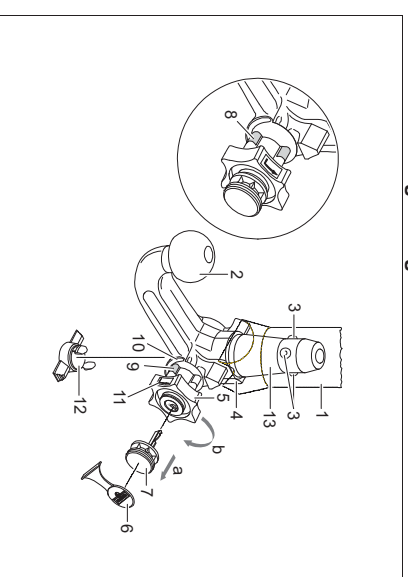
- Grüne Markierung des Handrades stimmt mit grüner Markierung an der Kugelstange überein.
- Handrad liegt an Kugelstange an (kein Spalt).
- Schloss verschlossen und Schlüssel abgezogen. Handrad lässt sich nicht herausziehen.
- Kugelstange muss völlig fest im Aufnahmerohr sitzen. Durch Rütteln von Hand prüfen.

Falls die Prüfung aller **4 Merkmale nicht zufriedenstellend** ausfällt, ist die Montage zu wiederholen. Sofern auch dann nur eines der Merkmale nicht erfüllt wird, darf die Anhangeneinrichtung nicht benutzt werden, es besteht **Unfallgefahr**. Setzen Sie sich mit dem Hersteller in Verbindung.
Die **Montage** und **Demontage** der Kugelstange ist mit normaler **Handkraft** problemlos auszuführen. Niemals Hilfsmittel, Werkzeuge usw. verwenden, da hierdurch der Mechanismus beschädigt werden kann.

Nie bei angekuppeltem Anhänger bzw. montiertem Lastträger entriegeln!

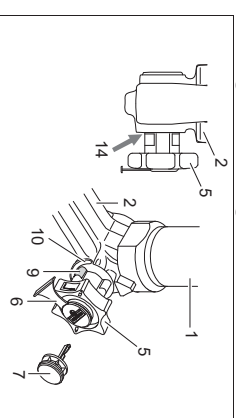
Bei Fahrt ohne Anhänger bzw. Lastträger muss die Kugelstange abgenommen und **immer** der **Verschlussstopfen** in das Aufnahmerohr **eingesetzt** werden. Dies gilt besonders, wenn durch die Kugel die Sichtbarkeit des amtlichen Kennzeichens bzw. der Beleuchtungseinrichtung eingeschränkt wird.

Abnehmbare Kugelstange

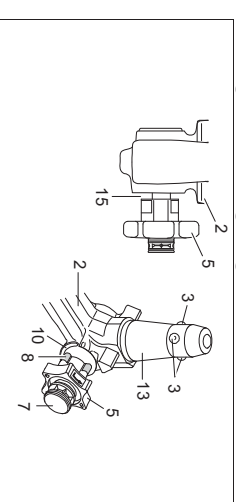


- 1 Aufnahmerohr
- 2 Kugelstange
- 3 Verriegelungskugeln
- 4 Auslösehebel
- 5 Handrad
- 6 Abdeckkappe
- 7 Schlüssel
- 8 rote Markierung (Handrad)
- 9 grüne Markierung (Handrad)
- 10 grüne Markierung (Kugelstange)
- 11 Symbol (Betätigung entriegeln)
- 12 Verschlussstopfen
- 13 Einsteckbolzen
- 14 kein Spalt zwischen 2 und 5
- 15 Spalt von ca. 5 mm

Verriegelte Stellung, Fahrbetrieb



Entriegelte Stellung, abgenommen



Montage der Kugelstange:

- 1.) Verschlussstopfen aus dem Aufnahmehorn herausziehen.
Im Normalfall befindet sich die Kugelstange, wenn sie aus dem Kofferraum entnommen wird, in der entriegelten Stellung. Dies ist daran erkennbar, dass das Handrad mit einem deutlich sichtbaren Spalt von der Kugelstange ca. 5 mm absteht (siehe Skizze) und die rote Markierung am Handrad zur grünen Markierung an der Kugelstange zeigt.
Berücksichtigen Sie, dass die Kugelstange nur in diesem Zustand eingesetzt werden kann!
Sollte der Verriegelungsmechanismus der Kugelstange vor Montage, wodurch auch immer, ausgelöst worden sein und sich in der verriegelten Stellung befinden, muss der Mechanismus vorgespannt werden. Die verriegelte Stellung wird daran erkannt, dass die grüne Markierung des Handrades mit der grünen Markierung der Kugelstange übereinstimmt und das Handrad ohne Spalt (s. Skizze) an der Kugelstange anliegt. Der Verriegelungsmechanismus wird wie folgt vorgespannt:
Bei eingestecktem Schlüssel und geöffnetem Schloss das Handrad in **Pfeilrichtung a** herausziehen und zum Vorspannen in **Pfeilrichtung b** bis zum Anschlag drehen. Der Auslösehebel rastet sodann ein und nach Loslassen des Handrades verbleibt der Verriegelungsmechanismus in der vorgespannten Stellung.
- 2.) Zur Montage der Kugelstange muss diese von unten mit dem Einsteckbolzen in das Aufnahmehorn eingesetzt und hochgedrückt werden.
Der **Verriegelungsvorgang** wird hierdurch **automatisch** durchgeführt.
Hand nicht im Bereich des Handrades halten, da sich dieses beim Verriegeln dreht.
- 3.) Schloss schließen und Schlüssel immer abziehen. Schlüssel lässt sich bei geöffnetem Schloss nicht abziehen! Abdeckkappe auf das Schloss drücken.

Demontage der Kugelstange:

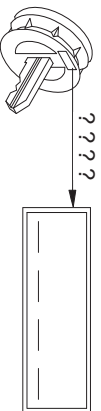
- 1.) Abdeckkappe vom Schloss abziehen und Abdeckkappe auf den Griff des Schlüssels drücken.
Schloss mit Schlüssel öffnen.
- 2.) Kugelstange **festhalten**, Handrad in **Pfeilrichtung a** herausziehen und zum Lösen in gezogener Position bis zum Anschlag in **Pfeilrichtung b** drehen.
Kugelstange aus dem Aufnahmehorn herausnehmen.
Das Handrad kann dann losgelassen werden, es arretiert selbsttätig in der entriegelten Stellung.
- 3.) Kugelstange im Kofferraum sicher und gegen Verschmutzen geschützt verstauen.
- 4.) Verschlussstopfen in das Aufnahmehorn einsetzen!

Hinweise!

Reparaturen und Zerlegungen der abnehmbaren Kugelstange dürfen grundsätzlich nur vom Hersteller durchgeführt werden.
Beiliegendes Hinweissschild am Kfz. in der Nähe des Aufnahmehornes oder an der Innenseite des Kofferraumes an gut sichtbarer Stelle anbringen.
Um eine ordnungsgemäße Funktion zu gewährleisten, muss die Kugelstange und das Aufnahmehorn stets sauber sein.
Auf regelmäßige Pflege der Mechanik ist zu achten. Schloss nur mit Graphit behandeln.
Lagerstellen, Gleitflächen und Kugeln mit harzfreiem Fett bzw. Öl regelmäßig fetten bzw. ölen. Das Fetten und Ölen dient auch als zusätzlicher Korrosionsschutz.
Bei Reinigung des Fahrzeuges mit einem Dampfstrahler muss die Kugelstange abgenommen und der Verschlussstopfen eingesetzt werden. Die Kugelstange darf nicht dampfgetraht werden.

Wichtig!

Zur abnehmbaren Kugelstange gehören 2 Schlüssel. Schlüssel-Nr. ???? für eventuelle Nachbestellungen notieren und aufbewahren.



Bedienungsanleitung til aftagelig kuglestang

Bemærkt!

Før hver kørsel skal det kontrolleres, at den aftagelige kuglestang er låst forsvarligt, så nedensående oplydes:

- Den grønne markering på håndhjulet stemmer overens med den grønne markering på kuglestangen.
- Håndhjulet ligger op til kuglestangen (ingen spalte).
- Låsen er aflåst og nøglen er trukket ud. Håndhjulet kan ikke trækkes ud.
- Kuglestangen skal sidde helt fast i monteringsrøret. Kontroller det ved at rykke i den med hånden.

I tilfælde af at kontrollen af alle **fire punkter ikke er tilfredsstillende**, skal man gentage montagen. Hvis der efter også blot et af punkterne ikke er opfyldt, må man ikke anvende anhængeranordningen. Der er fare for **ulykker**. Kontakt fabrikanten.

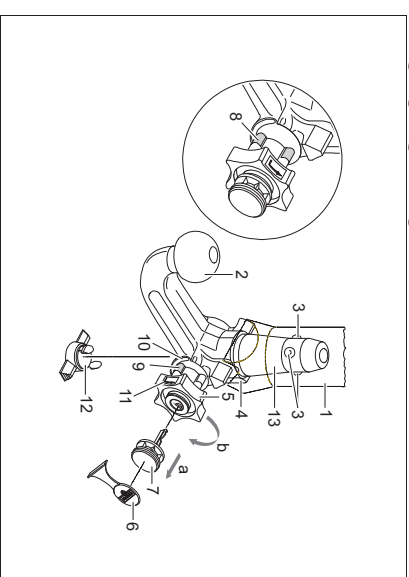
Montagen og afmonteringen af kuglestangen kan uden problemer gennemføres **manuelt**.

Brug aldrig hjælperekskaber, værktøj osv., da man ellers kan komme til at beskadige mekanismen.

Lås aldrig op, når der er tilkoblet en anhænger eller monteret en lastbærer!

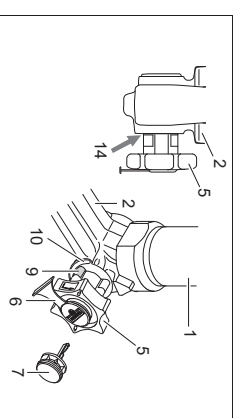
Ved kørsel uden anhænger eller lastbærer skal kuglestangen tages af og **lukkeproppen skal altid sættes ind i monteringsrøret**. Dette gælder især, hvis kuglen spærrer for udsynet til køretøjets nummerplade eller lygter.

Aftagelig kuglestang

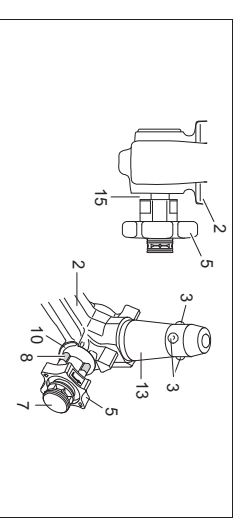


1. Monteringsrør
2. Kuglestang
3. Låsekugler
4. Udløserhåndtag
5. Håndhjulet
6. Dækkappe
7. Nøgle
8. Markering rød (håndhjulet)
9. Markering grøn (håndhjulet)
10. Markering grøn (kuglestang)
11. Symbol (oplåsning af aktivering)
12. Lukkeprop
13. Indskudsbolt
14. Ingen spalte mellem 2 og 5
15. Spalte på ca. 5 mm

Låst tilstand, kørselsdrift



Åben tilstand, taget af



Montering af kuglestangen:

- 1.) Lukkeproppen tages ud af monteringsrøret. Sædvanligvis er kuglestangen åben, når den tages ud af bagagerummet. Dette ses ved at håndhjulet rager ud fra kuglestangen med en spalte på ca. 5 mm der tydeligt kan ses (se skitsen). Desuden sidder den røde markering på håndhjulet ud for den grønne markering på kuglestangen.
- Vær opmærksom på, at kuglestangen UDELUKKENDE kan placeres i lukket tilstand!**
Hvis kuglestangens låsemekanisme på en eller anden måde er blevet udløst før montagen, så kuglestangen er låst, skal mekanismen spændes. Den låste tilstand kan ses ved at den grønne markering på håndhjulet stemmer overens med den grønne markering på kuglestangen og at håndhjulet ligger op til kuglestangen uden spalte mellem dem (se skitsen). Låsemekanismen spændes på følgende måde:
- Med nøglen sat i og åben lås trækkes håndhjulet ud i **piens retning a** og drejes derefter i **piens retning b** indtil anslaget for at spænde låsemekanismen. Udløserhåndtaget falder derefter i hak, og når man ikke længere holder håndtaget, forbliver låsemekanismen i den forspændte stilling.
- 3.) Kuglestangen monteres ved at stikke indskudsboltene nedfra ind i monteringsrøret og trykke stangen op. **Låseprocessen** bliver således **automatisk** gennemført.
- Hånden må ikke holdes i området omkring håndhjulet, da det drejer sig, når kuglestangen låses.
- 3.) Lås låsen og tag altid nøglen ud. Nøglen kan ikke trækkes ud, når låsen er åben! Dækkappen trykkes på låsen.

Afmontering af kuglestangen:

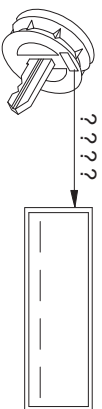
- 1.) Dækkappen trækkes af låsen og dækkappen trykkes fast på nøglens greb.
- 2.) Lås op med nøglen.
- 3.) Hold **godt fast** i kuglestangen, træk håndhjulet i **piens retning a** og drej det i udtrykket stilling i **piens retning b** indtil anslaget for at løsne kuglestangen.
- Tag kuglestangen ud af monteringsrøret.
- 3.) Nu kan håndhjulet slippes, det bliver af sig selv stående i åben stilling.
- 3.) Læg kuglestangen sikkert i bagagerummet og beskyt den mod snavs.
- 4.) Placer lukkeproppen i monteringsrøret!

Bemærk!

Den aftagelige kuglestang må kun repareres og skilles ad af fabrikanten.
Det vedlagte henvisningsskilt skal placeres på køretøjet i nærheden af monteringsrøret eller indvendigt i bagagerummet og skal være synligt.
For at garantere en ordentlig funktion skal kuglestangen og monteringsrøret være rene.
Man skal være opmærksom på, at man regelmæssigt plejer anordningen. Låsen må udelukkende behandles med grafit.
Lejesteder, glideflader samt kugler skal regelmæssigt smøres ind med harpiksfi smørelse eller olie. Smøring med fedtstof og olier udgør også en ekstra korrosionsbeskyttelse.
Ved rengøring af køretøjet med en dampstråler skal kuglestangen tages af og lukkeproppen skal sættes i.
Kuglestangen må ikke bestråles med damp.

Vigtigt!

Der hører 2 nøgler til den aftagelige kuglestang. Skriv nøglenr. ??? op for evt. senere efterbestillinger og gem det.



Instrucciones para el manejo de la barra de rótula desmontable

¡Atención!

Antes de emprender viaje, es obligatorio **verificar** los siguientes puntos para asegurarse de que la barra de rótula desmontable está **enclavada** correctamente:

- La marca verde de la ruedecilla coincide con la marca verde de la barra de rótula.
- La ruedecilla está aplicada a dicha barra (no hay ranura entre ellas).
- La cerradura está cerrada y la llave retirada. No se puede extraer la ruedecilla.
- La barra de rótula está completamente fija en el tubo de alojamiento. Verifique sacudiéndola con la mano.

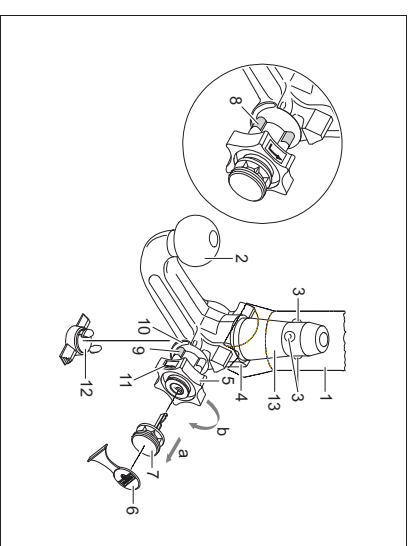
Si la comprobación de estos **cuatro puntos no resulta satisfactoria**, habrá que repetir el montaje. Si no se cumple alguno de estos puntos, no se admite utilizar el enganche. Corre peligro de **accidente**. Póngase en contacto con el fabricante.

El **montaje y desmontaje** de la barra se puede efectuar sin problema con la simple **fuerza de las manos**. No use nunca medios auxiliares, herramientas, etc., pues podrían dañar el mecanismo.

No desbloquee cuando el enganche o dispositivo portador de carga esté montado.

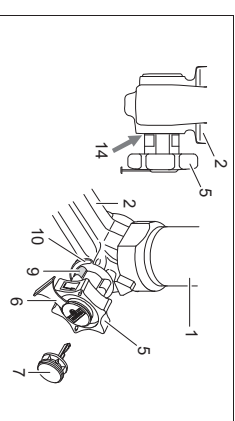
Si se viaja sin enganche o dispositivo portador de carga se tiene que desmontar la barra de rótula y **colocar siempre el tapón** en el tubo de alojamiento. Esto se aplica sobre todo si se limita la visibilidad de la matrícula del vehículo o se disminuye el alcance de la instalación de iluminación.

Barra de rótula desmontable

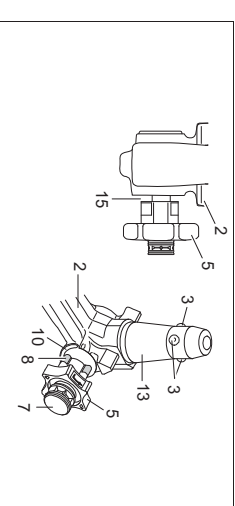


- 1 Tubo de alojamiento
- 2 Barra de rótula
- 3 Bolas de enclavamiento
- 4 Palanca de desenclavamiento
- 5 Ruedecilla
- 6 Cubierta
- 7 Llave
- 8 Marca roja (ruedecilla)
- 9 Marca verde (ruedecilla)
- 10 Marca verde (barra de rótula)
- 11 Símbolo (desenclavar el accionamiento)
- 12 Tapón
- 13 Perno empotrable
- 14 Ninguna ranura entre 2 y 5
- 15 Ranura de aprox. 5 mm

Posición enclavada, lista para circular



Posición desenclavada, desmontada



Montar la barra de rótula:

- 1.) Extraiga del tubo el tapón.
Normalmente, la barra de rótula se encuentra en la posición desenchavada cuando ésta se saca del maletero. Esto se reconoce en que la ruedecilla tiene una clara ranura de aprox. 5 mm (véase el dibujo) con respecto a la barra de rótula, y la marca roja de la ruedecilla indica hacia la marca verde de la barra de rótula.
- ¡Tenga en cuenta que la barra de rótula únicamente se puede montar en estado pretensado!**
Si por algún motivo el mecanismo de enclavamiento de la barra de rótula se suelta antes de realizar el montaje y se encuentra en la posición enchavada, entonces hay que pretensar el mecanismo. La posición enchavada se reconoce en que la marca verde de la ruedecilla coincide con la marca verde de la barra de rótula y la ruedecilla no tiene ranura alguna (v. el dibujo) con respecto a la barra de rótula. El mecanismo de enclavamiento se pretensa como sigue:
Con la llave puesta y la cerradura abierta, saque la ruedecilla en **dirección de la flecha a**, y para pretensar gire hasta el tope en **dirección de la flecha b**. Entonces se encastrará la palanca de desenganche y, tras soltar la ruedecilla, el mecanismo de enclavamiento quedará en posición de pretensado.
- 2.) Para montar la barra de rótula, hay que encajar ésta desde abajo, y presionarla hacia arriba, con el perno empujable en el tubo de alojamiento.
De esta manera se efectúa **automáticamente la operación de enclavamiento**. Evite que las manos estén en el sector de la ruedecilla, pues ésta gira al bloquearla.
- 3.) Cierre la llave y retire siempre ésta de la cerradura. ¡No se puede retirar la llave al estar abierta la cerradura! Oprima la cubierta en la cerradura.

Desmontar la barra de rótula:

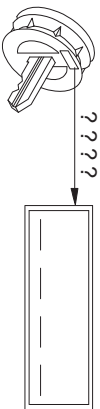
- 1.) Retire la cubierta de la cerradura y oprima aquélla sobre el asidero de la llave.
Abra la cerradura con la llave.
- 2.) **Sujete la barra de rótula, saque la ruedecilla en dirección de la flecha a**, y para soltar gire hasta el tope **en dirección de la flecha b**, estando en posición sacada.
Saque del tubo de alojamiento la barra.
Ahora puede soltar la ruedecilla, y la misma se engatilla automáticamente en la posición desenchavada.
- 3.) Guarde la barra en el maletero, de modo que esté asegurada y protegida contra la suciedad.
- 4.) ¡Inserte el tapón en el tubo de alojamiento!

¡Indicaciones!

Las reparaciones y el desame de la barra de rótula desmontable deben ser realizadas únicamente por el fabricante. Coloque el rótulo de advertencia adjuntado en el vehículo, en un punto visible, al lado del tubo de alojamiento o en el lado interior del maletero.
Para garantizar un funcionamiento correcto la barra de rótula y el tubo de alojamiento deben estar siempre limpios.
Efectúese un cuidado regular de la parte mecánica del dispositivo. Trate la cerradura únicamente con grafito. Lubrique regularmente con grasa o aceite sin resina los puntos de alojamiento, las superficies de deslizamiento y las bolas. Con la lubricación, protege también las piezas contra la corrosión.
Al limpiar el vehículo con chorro de vapor deberá retirarse la barra de rótula y colocarse el tapón. No debe someterse al chorro de vapor la barra de rótula desmontable.

¡Importante!

La barra de rótula desmontable lleva 2 llaves. Apunte el número de la llave ??? y guárdelo por si fuera necesario encargarla de nuevo.



Notice d'utilisation de la rotule démontable

Attention !

Avant toute utilisation de l'attelage, **contrôler** que la rotule amovible a été **verrouillée** correctement en vérifiant les points suivants :

- **Repère vert de la molette coïncide avec le repère vert de la rotule.**
- **La molette est contre la rotule (pas d'espace).**
- **La serrure est fermée et la clé retirée. On ne peut plus tirer sur la molette.**
- **La rotule ne doit absolument plus bouger dans son fourreau. Vérifier en secouant avec la main.**

Recommencer le montage si la vérification de ces **4 points ne donne pas satisfaction**.

Le dispositif d'attelage ne doit pas être utilisé même si seulement un seul des quatre points n'est pas comme il convient. Sinon, **risque d'accident**. Contactez alors le fabricant.

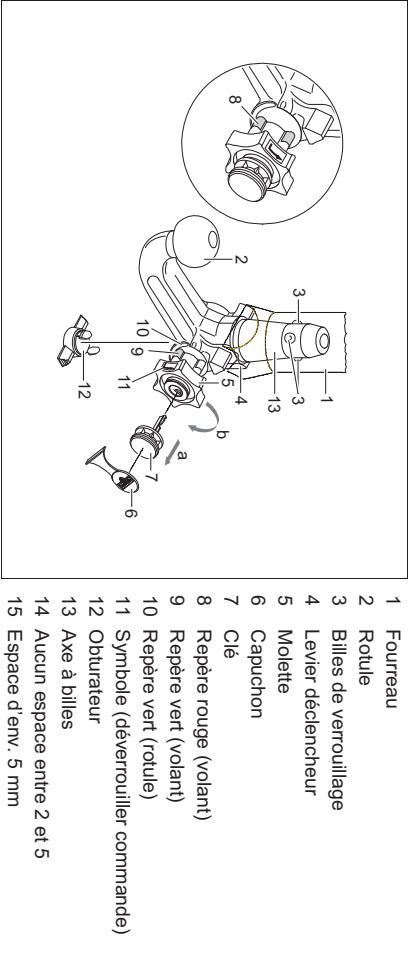
La rotule peut être **montée et démontée manuellement** sans le moindre problème.

Ne jamais utiliser de quelconques instruments, outils, etc., pouvant endommager le mécanisme.

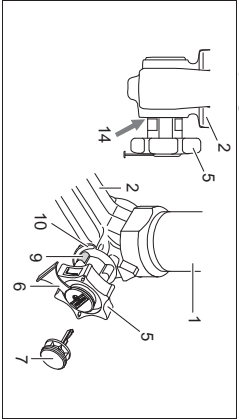
Ne jamais procéder au déverrouillage lorsque l'attelage est accouplé ou lorsque le porte-charge est monté !

Lors de trajets effectués sans attelage ou porte-charge, déposer la rotule et **toujours insérer l'obturateur** dans le fourreau. Cette mesure s'applique tout particulièrement dans le cas où la boule risquerait d'entraver la bonne visibilité de la plaque minéralogique ou du dispositif d'éclairage.

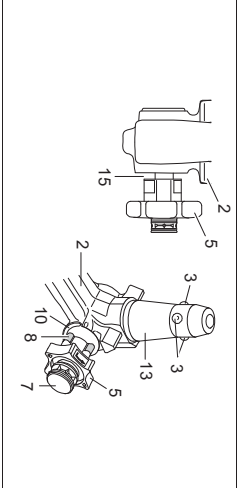
Rotule amovible



Position verrouillée, condition de remorquage



Position déverrouillée, accouplement non monté



Montage de la rotule :

- 1.) Retirer l'obturateur du fourreau.

En règle générale, la rotule se trouve en position déverrouillée lorsque celle-ci est sortie du coffre. On peut le vérifier en visualisant l'espace d'environ 5 mm séparant la molette de la rotule (voir croquis), et au fait que le repère rouge tracé sur la molette se situe dans la zone du repère vert tracé sur la rotule.

Celle-ci ne doit être mise en place qu'à condition qu'elle soit précontrainte comme décrit ci-dessus !

Si, pour une raison quelconque, le mécanisme de verrouillage de la rotule s'est déclenché avant montage et qu'il se trouve en position verrouillée, armer alors celui-ci. En cas de position verrouillée du mécanisme, le repère vert de la molette coïncide avec le repère vert de la rotule et la molette porte directement (V. croquis) sur la rotule. Pour armer le mécanisme de verrouillage, procédez comme suit : La clé étant enfilée et la serrure étant ouverte, tirer la molette vers l'extérieur, dans le **sens de la flèche a** et, pour armer, tourner celle-ci jusqu'en butée dans le **sens de la flèche b**. Le levier de déclenchement se bloque, et le mécanisme de verrouillage reste armé après le relâchement de la molette.

- 2.) Pour monter la rotule, introduire l'axe à billes de celle-ci dans le fourreau et pousser ensuite vers le haut. Le **verrouillage s'effectue alors automatiquement**.

Ne pas laisser la main à proximité de la molette, car celle-ci tourne lors du verrouillage.

- 3.) Fermer la serrure et toujours retirer la clé. La clé ne peut pas être retirée lorsque la serrure est ouverte ! Enfoncer le capuchon sur la serrure.

Démontage de la rotule :

- 1.) Enlever le capuchon de la serrure et l'enfoncer sur la tête de la clé. Ouvrir la serrure à l'aide de la clé.

- 2.) **Tenir fermement** la rotule, tirer la molette dans le **sens de la flèche a** et la tourner, en position sortie, jusqu'en butée dans le **sens de la flèche b**.

Sortir la rotule du fourreau.

Relâcher ensuite la molette, celle-ci se bloque automatiquement en position déverrouillée.

- 3.) Ranger soigneusement la rotule dans le coffre et à l'abri des salissures.

- 4.) Mettre l'obturateur dans le fourreau!

Remarques !

Seul le constructeur est autorisé à effectuer des réparations et à désassembler la rotule amovible.

Apposer à proximité du fourreau ou à l'intérieur du coffre, dans un endroit bien visible, la étiquette jointe.

Un fonctionnement correct n'est possible que si la rotule et le fourreau restent propres.

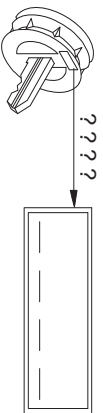
Toujours bien entretenir le mécanisme. Ne mettre que du graphite sur la serrure.

Mettre régulièrement de la graisse sans résine ou de l'huile sur les paliers, les surfaces de glissement et les billes. Le graissage et le huilage assurent également une protection anticorrosion supplémentaire.

Déposer la rotule et insérer l'obturateur avant de nettoyer le véhicule avec un jet à haute pression. De l'eau à haute pression ne doit pas arriver sur la rotule.

Important !

2 clés sont jointes à la rotule amovible. Notez et conservez le n° de clé ??? pour d'éventuelles commandes ultérieures.



Irrotettavan vetopään käyttöohje

Huomio!

Irrotettavan kuuliatangon asiantunnukainen **lukitus** on **tarkastettava** seuraavat tunnusmerkit huomioon ottaen:

- **Lukikoppyöran vihreä merkinä täsmää kuuliatangon vihreän merkinän kanssa.**
- **Lukikoppyöra on kiinni vetopäässä (ei tyhjää tilaa).**
- **Lukko on lukittu ja avain vedetty pois. Lukikoppyörää ei voida vetää ulos.**
- **Vetopää on lujasti kiinni asennusputkessa. Varmistu ravistamalla käsin.**

Jos näitä **4 seikkaa** tarkastettaessa **ilmenee puutteita**, on asennus suoritettava uudelleen. Niin kauan kuin yhdessäkin kohdassa on puutetta, ei valolaitetta saa käyttää. On olemassa **tapaturmavaara**. Ota yhteys valmistajaan.

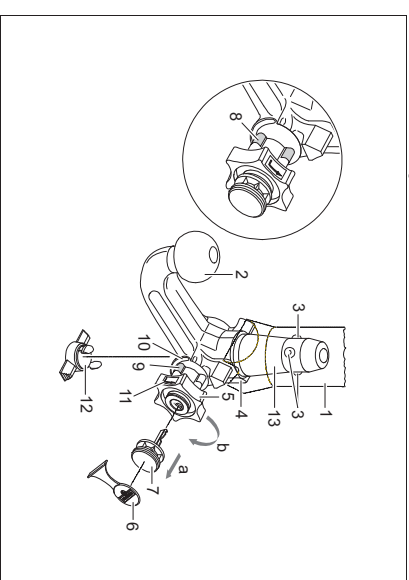
Kuuliatanko voidaan **asentaa ja purkaa** vaivattomasti **tavallisin käsivoimin**.

Apuvälineitä, työkaluja jne. ei saa koskaan käyttää, koska ne saattavat vaurioittaa mekanisme.

Lukitusta ei saa päästää koskaan perävaunun ollessa kytkettynä tai **kuormatuen** ollessa asennettuna!

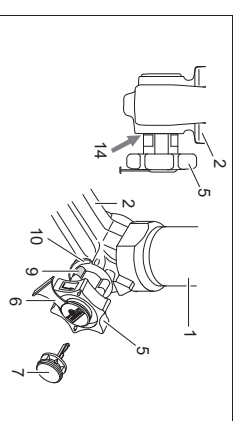
Ajattaessa ilman perävaunua tai kuormatukea on kuuliatanko irrotettava ja **tulppa asetettava aina** asennusputkeen. Tämä pätee varsinkin silloin, kun kuulia peittää rekisterinumeron jalka estää valolaitteiden näkyvyyttä.

Irrotettava vetopää

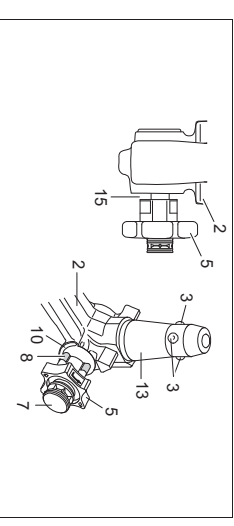


- 1 Asennusputki
- 2 Kuuliatanko
- 3 Lukituskuulat
- 4 Irrotusvipu
- 5 Lukikoppyöra
- 6 Suoja
- 7 Avain
- 8 Punainen merkki (lukikoppyöra)
- 9 Vihreä merkki (lukikoppyöra)
- 10 Vihreä merkki (kuuliatanko)
- 11 Tunnusmerkki (avaaminen)
- 12 Tulppa
- 13 Pistoputti
- 14 2:n ja 5:n välissä ei rakoa
- 15 Noin 5 mm:n rako

Lukittu asento, ajotilanne



Avattu asento, irrotettu



Kuulatangon asennus:

- 1.) Vedä tulppa asennuspukkesta.

Tavallisesti, kun kuulatanko otetaan matkatarvarasäiliöstä on se lukkimekanismissa tilassa. Sen tunnistaa siitä, että lukkopyörän ja kuulatangon välissä on selvästi havaittava, n. 5 mm:n levyinen rako (katso piirrosta) ja lukkopyörän punainen merkki osoittaa kuulatangon vihreään merkkiin.

Huomioi että vetopää voidaan asentaa vain tässä tilassa !

Jos kuulatangon lukitusmekanismi on lauennut ennen asennusta, mistä syystä tahansa, ja se on lukitussa tilassa, on mekaniismi esijännitettävä. Lukitun tilan tuntee siitä, että lukkopyörän vihreä merkkintä täsmää kuulatangon vihreän merkin kanssa ja että lukkopyörä on kuulatankoa vasten ilman rakoja (katso piirrosta). Lukitusmekanismi esijännitetään seuraavalla tavalla:

- 1.) Lukkopyörä vedetään ulos **nuolensuuntaan a** avaimen ollessa sisään pistettynä ja lukon ollessa auki ja kierretään esijännitystä varten **nuolensuuntaan b** vasteeseen asti. Irrotusvipu lukkiutuu tällöin, ja kun lukkopyörästä on päästy irti, lukitusmekanismi jää esijännitettyn tilaan.

- 2.) Kuulatangon asentamista varten asetetaan kuulatanko pistopuulilla asennuspukkeen ja työnnetään ylös. Lukitus tapahtuu näin automaattisesti.

Käittä ei saa pitää lukkopyörän alueella, koska lukkopyörä kiertyy lukittaessa.

- 3.) Lukko lukitaan ja avain vedetään aina pois. Avainta ei voi vetää pois lukon ollessa auki! Paina suojus lukkoon.

Kuulatangon purku:

- 1.) Ota suojus pois lukosta ja paina se avaimen päähän.

Lukko avataan avaimella.

- 2.) Kuulatankoa **pidetään kiinni**, lukkopyörä vedetään ulos **nuolensuuntaan a** ja kierretään **nuolensuuntaan b** vedetyssä tilassa vasteeseen asti.

Kuulatanko otetaan ulos asennuspukesta.

- 3.) Lukkopyörä voidaan päästää sitten irti, se lukkiutuu itsenäisesti avatussa asennossa.

- 4.) Aseta kuulatanko tavaratilaan tukevasti niin, että se on laita suojattu.

- 4.) Laita tulppa asennuspukkeen!

Vinjeitä!

Yksinomaan me valmistajana saamme suositella irotettavan vetopään korjaukset ja purun.

Kiinnitä mukana oleva ohjekirja ajoneuvon asennuspukkeen läheisyyteen tai tavaratilan sisäpuolelle hyvin näkyvään kohtaan.

Jotta asiantuntemainen toiminta voitaisiin taata, täytyy vetopään ja asennuspukkeen olla aina puhtaita.

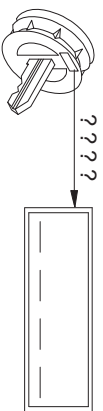
Mekanikka täytyy huoltaa säännöllisesti. Käsittele lukkoa vain grafiilla.

Rasvaa tai öljyä hartsittomalla rasvalla tai öljyllä laakerit, ilukupinnat ja kuuliat. Rasvaus ja öljyminen ovat myös lisäkorroosioita.

Kun ajoneuvo pestään painepesurilla, täytyy vetopäää irrottaa ja laittaa tulppa asennuspukkeen. Vetopäättä ei saa pestä painepesurilla.

Tärkeää!

Irrotettavaan kuulatangon kuuluu 2 avainta. Avain-nro ???? merkitään muistiin ja säilytetään mahdollisten jälkittauksien varalta.

**Operating instructions for the detachable ball bar****Important!**

Check the following points to ensure correct **locking** of the detachable ball bar before each journey:

- The green marking on the handwheel is aligned with the green area on the ball bar.
- The handwheel is resting against the ball bar (no gap).
- The lock is closed and the key is withdrawn. The handwheel cannot be pulled out.
- The ball bar must be fully inserted into the receiver and be tight. Check by shaking it.

Repeat the installation procedure if any of the **4 checks is not satisfactory**.

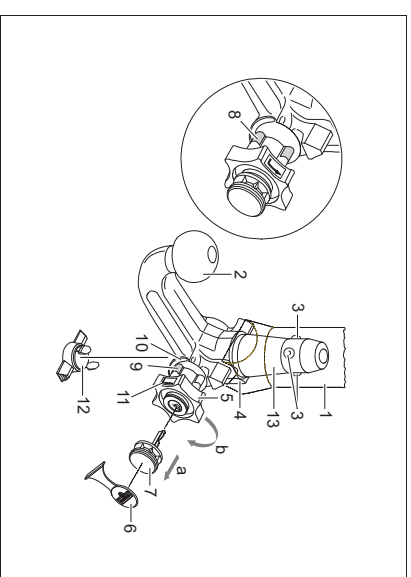
To avoid the **risk of accidents** the towing device should not be used if any of the requirements is not met. Contact the manufacturer if this occurs.

The ball bar can be easily **installed** and **removed** with the normal **force of your hands**.

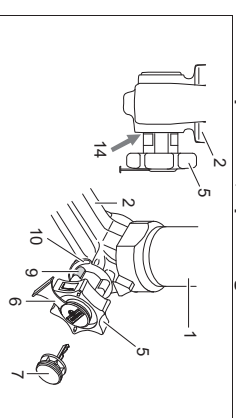
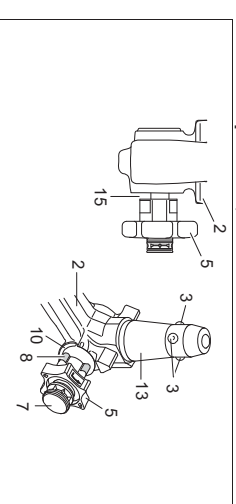
Never use any sort of aids or tools etc. as this might damage the mechanism.

Never unlock if trailers are attached or load bearing implements mounted!

Always remove the ball bar and **insert** the **plug** into the receiver for journeys without a trailer or load bearing implement. This is especially important if the tow ball impedes sight of the vehicle's registration number or lights.

Detachable ball bar

- 1 Receiver
- 2 Ball bar
- 3 Locking balls
- 4 Release lever
- 5 Handwheel
- 6 Cover
- 7 Key
- 8 Red marking (handwheel)
- 9 Green marking (handwheel)
- 10 Green marking (ball bar)
- 11 Symbol (release)
- 12 Plug
- 13 Stop pin
- 14 No gap between 2 and 5
- 15 Gap of approx. 5 mm

Locked position, operating condition**Unlocked position, ball bar not mounted**

Installation of the ball bar:

- 1.) Remove the plug from the receiver.

The ball bar is usually in the unlocked position when it is removed from the boot of the vehicle. This is the case if there is a visible gap of approx. 5 mm between the handwheel and the ball bar (see diagram) and the red marking on the handwheel is aligned with the green marking on the ball bar.

Please note that the ball bar can only be inserted in this state!

If the locking mechanism of the ball bar has, for some reason, been disengaged before installation, i.e. the ball bar is in the locked position, the mechanism has to be pre-tensioned. The locked position is easily identifiable as the green marking on the handwheel is aligned with the green marking on the ball bar and there is no gap between the handwheel and the ball bar (see diagram).

Follow the instructions below to pre-tension the locking mechanism:

Insert key and open lock, extract the handwheel in the **direction of arrow a**, and turn it until the limit stop in the **direction of arrow b**. The release lever will then engage and, after the handwheel is released, the locking mechanism remains in the pre-tensioned position.

- 2.) Install the ball bar together with the stop pin by inserting and pushing both into the receiver.

The **locking operation** is performed **automatically** in this case.

Always keep hands away from the handwheel because it rotates during the locking process.

- 3.) Close the lock and always remove the key. The key cannot be withdrawn if the lock is open! Press the cover onto the lock.

Removal of the ball bar:

- 1.) Pull the cover off the lock and press it onto the handle of the key.

Open the lock with the key.

- 2.) **Hold** the ball bar, extract the handwheel in the **direction of arrow a**, and turn it until the limit stop in the **direction of arrow b** in order to unlock it in the extracted position.

Remove the ball bar from the receiver.

The handwheel can now be released; it automatically engages in the unlocked position.

- 3.) Slow the ball bar in a safe place in the boot of the vehicle and protect it against dirt.

- 4.) Insert the plug into the receiver!

Notes!

Any repairs or dismantling of the detachable ball bar should only be carried out by the manufacturer.

Fix the enclosed information plate to the car close to the receiver or inside the boot where it is clearly visible.

Always keep the ball bar and the receiver clean to ensure proper operation.

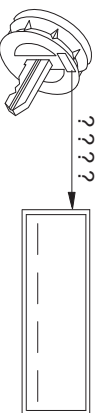
Ensure regular servicing of the mechanical parts. Treat lock only with graphite.

Lubricate the bearing points, friction surfaces and balls with resin-free grease or oil. Grease and oil also function as additional protection against corrosion.

The ball bar has to be removed and the plug inserted when cleaning the car with a steam jet cleaner. The ball bar must not be cleaned with a steam cleaner.

Important!

2 keys are issued with the detachable ball bar. Make a note of and keep the key no. ???? in case of repeat orders.



Οδηγίες λειτουργίας για κινητές ράβδους σφαίρας

Προσοχή!

Ελέγχετε πριν από κάθε χρήση το σωστό **μαντάλωμα** της κινητής ράβδου σφαίρας, και συσκευάζοντάς τα ακλόνητα στο χέρι.

- Το πράσινο σημάδι του χειροποχού συμπίπτει με την πράσινη περιοχή της ράβδου σφαίρας.
- Ο χειροποχός ακουμπά στη ράβδο σφαίρας (χωρίς δάκτυλο).
- Η κλειδαριά είναι κλειδωμένη και το κλειδί βγαλμένο. Ο τροχός δεν τραβιέται προς τα έξω.
- Η ράβδος πρέπει να εφαρμόζει τελείως σταθερά στο σωλήνα υποδοχής. Ελέγξτε ανακινώντας με το χέρι.

Εάν και εφόσον ο έλεγχος των ανωτέρω **4 σημείων δεν αποβεί ικανοποιητικός**, επαναλάβετε τη συναρμολόγηση.

Σε περίπτωση που δεν πληρούνται και ένα μόνο από τα ανωτέρω σημεία, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιήσετε τη διάταξη ζεύξης. Υπάρχει **κίνδυνος ατυχήματος**. Αιτιολογείται στον κατασκευαστή.

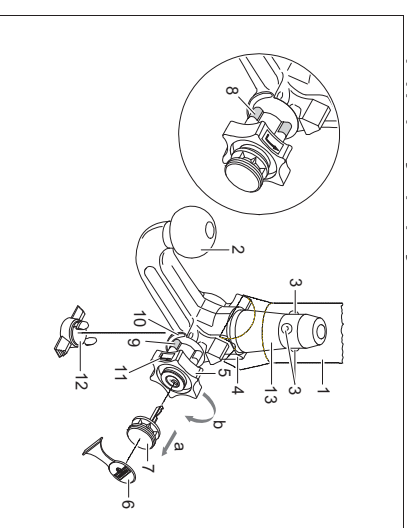
Η **συναρμολόγηση** και **αποσυναρμολόγηση** της ράβδου σφαίρας εκτελείται χωρίς πρόβλημα με κανονική **δύναμη χεριού**.

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ βοηθητικά μέσα, εργαλεία κτλ., διότι μπορεί έτσι να προκαληθούν ζημιές στο μηχανισμό.

Ποτέ μην απασφαλίζετε τη ράβδο όταν έχει προσδεθεί πυμολόκα ή άλλο φορτίο!

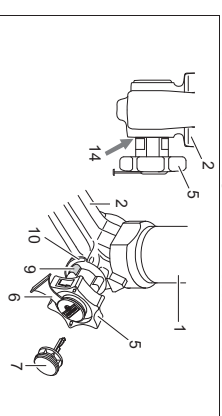
Όταν οδηγείτε χωρίς πυμολόκα ή άλλο φορτίο πρέπει να ασφαλίσετε τη ράβδο σφαίρας και να **τοποθετήσετε πάντα το κατάλληλο πιάμα** στο σωλήνα υποδοχής! Προσέχετε το ιδιαίτερα, όταν η σφαίρα καλύπτεται εν μέρει την τινακίδα οχήματος ή το φωτισμό.

Κινητή ράβδος σφαίρας

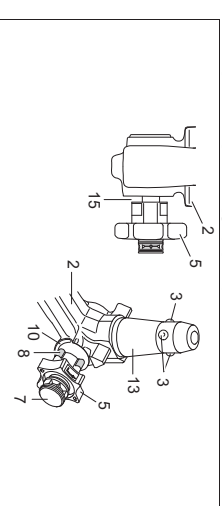


- 1 Σωλήνας υποδοχής
- 2 Ράβδος σφαίρας
- 3 Σφαίρες μαντολιματος
- 4 Μοχλός απελευθέρωσης
- 5 Χειροποχός
- 6 Κάλυμμα
- 7 Κλειδί
- 8 Κόκκινο σημάδι (Χειροποχός)
- 9 Πράσινο σημάδι (Χειροποχός)
- 10 Πράσινο σημάδι (ράβδος σφαίρας)
- 11 Σύμβολο (απασφάλιση)
- 12 Πιάμα
- 13 Βλήτρο εισαγωγής
- 14 Χωρίς δάκτυλο ανάμεσα στα σημεία 2 και 5
- 15 Διάκενο ύψους περίπου 5 mm

Θέση ασφάλισης, κατά τη χρήση



Θέση απασφάλισης, βγαλμένη



Συναρμολόγηση της ράβδου σφαίρας:

- 1.) Αφαιρέστε το πτύμα από το σωλήνα υποδοχής.
Κανονικά η ράβδος σφαίρας είναι σε κατάσταση απασφάλισης όταν την βγάψτε από το πορι-μπαγκάτζ. Αυτό το καταβάλλεται, από το ότι ο χειρόποχος στέχει περίπου 5 mm από τη ράβδο σφαίρας (βλ. σχήμα) και το κόκκινο σημάδι του χειρόποχου δείχνει προς την πλάσιμη προοχλή της ράβδου σφαίρας. **Να προσέχετε πως η ράβδο σφαίρας μπορεί να τοποθετηθεί μόνο σε αυτή την κατάσταση!**
Αν πριν από τη συναρμολόγηση ο μηχανισμός ασφάλισης της ράβδου σφαίρας ενεργοποιήθηκε, αδιάφορα για ποιο λόγο, πρέπει να φέρετε τον μηχανισμό ασφάλισης σε προέκταση. Την κατάσταση ασφάλισης διαπιστώνετε από το ότι το πράσινο σημάδι του χειρόποχου συμπίπτει με την πράσινη προοχλή της ράβδου σφαίρας και ο χειρόποχος ακουμπά χωρίς δίκτυο στη ράβδο σφαίρας (βλ. σχήμα). Φέρετε τον μηχανισμό ασφάλισης σε προέκταση ως εξής:
Με βελμένο το κλειδί και ανοιχτή την κλειδαριά τραβάτε **στην φορά του βέλους α** το χειρόποχο προς τα έξω και τον στρέψετε **στην φορά του βέλους b** μέχρι τέρμα. Με αυτόν τον τρόπο ασφαλίστε το μηχανό, και όταν αφαιρέτε ελεύθερο τον χειρόποχο, ο μηχανισμός ασφάλισης προβάλλεται στην θέση προέκτασης.
- 2.) Για να μονώσετε τη ράβδο σφαίρας, βάλτε την με το βλήτρο εισαγωγής από κάτω μέσα στο σωλήνα υποδοχής και πιέστε την προς τα πάνω.
Μην αφήνετε το χέρι σας στην προοχλή του τροχού, επειδή ο τροχός περιστρέφεται κατά τη διαδικασία ασφάλισης.
- 3.) Κλειδώστε την κλειδαριά και βγάψτε πάντα το κλειδί. Με ανοικτή την κλειδαριά το κλειδί δεν βγαίνει! Βάλτε το κλειδί πάνω στην κλειδαριά.

Αποσυναρμολόγηση της ράβδου σφαίρας:

- 1.) Βγάψτε το κλειδί από την κλειδαριά και βάλτε το στην λαβή του κλειδιού.
Ανοίξτε την κλειδαριά με το κλειδί.
- 2.) **Κρατήστε σταθερά τη ράβδο σφαίρας, τραβήξτε στην φορά του βέλους α** το χειρόποχο προς τα έξω και στρέψτε τον **στη φορά του βέλους b** μέχρι τέρμα.
Βγάψτε τη ράβδο σφαίρας από το σωλήνα υποδοχής.
Κατόπιν μπορείτε να αφαιρέτε τον χειρόποχο. Ασφαλίσει αυτόματα στην θέση προέκτασης.
- 3.) Βγάψτε τη ράβδο σφαίρας στο πορι-μπαγκάτζ με ασφαλή τρόπο και σκεπασμένη για να μην σκονιάζεται.
- 4.) Προσαρμόστε το πτύμα στο σωλήνα υποδοχής!

Υποδείξεις!

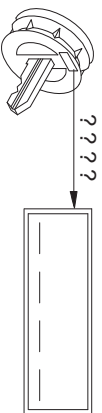
Οι επισκευές και το λήσιμο της κινητής ράβδου σφαίρας επιτρέπεται να γίνονται μόνο από τον κατασκευαστή. Η συνημμένη πινακίδα πρέπει να τοποθετηθεί στο όχημα κοντά στο σωλήνα υποδοχής ή στην εσωτερική πλάκα του πορι-μπαγκάτζ σε εμφανή θέση.
Προκειμένου να λειτουργούν σωστά, πρέπει η ράβδος σφαίρας και ο σωλήνας υποδοχής να είναι πάντοτε καθαροί.

Μερικώς για την τακτική φροντίδα των μηχανικών μερών. Στην κλειδαριά χειρίζετε αποκλειστικά γραφίτη. Επιδεικνύετε με γράσο χωρίς ρητίνη ή με λάδι τα σημεία εδράσεως, τις λείες επιφάνειες και τα σφαίρια. Γράσο και λάδι προστεθούν ταυτόχρονα από σκουριά.

Κατά τον καθαρισμό του οχήματος με σπυρτίωση πρέπει να αφαιρείται η ράβδος σφαίρας και να τοποθετείται το κατάλληλο πτύμα. Δεν επιτρέπεται η χρήση σπυρτίωσης πάνω στη ράβδο σφαίρας.

Σημειωτικό!

Η κινητή ράβδος σφαίρας συνοδεύεται από 2 κλειδιά. Σημειώστε και φυλάξτε τον αριθμό κλειδιού ??? για τυχόν παραγγελία.



Levehető vonóhorog használati utasítása

Figyelem!

A levehető vonóhorog szabályszerű **reteszelését** minden menet előtt az alábbi jellemzőkre való tekintettel ellenőrizni kell:

- A kézi kerék zöld jelölése megegyezik a vonóhorogon lévő zöld jelöléssel.
- A kézi kerék félfékszik a vonóhorogra (nincs rés).
- A zár le van zárva, a kulcs pedig ki van húzva. A kézi kerék nem húzható ki.
- A vonóhorog egészének szilárdan kell ülnie a felvő csőben. Ellenőrizni kell kézzel történő rázásal.

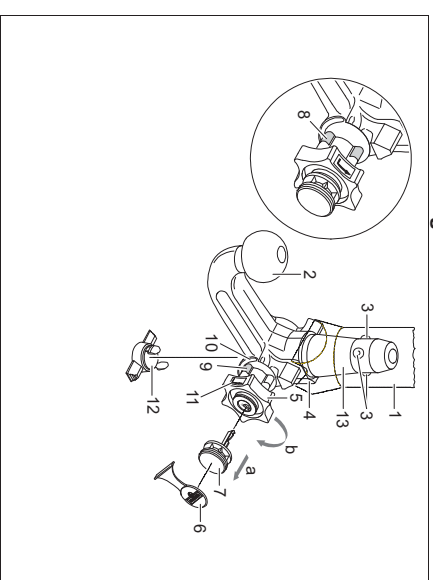
Ha mind a **4 jellemző vizsgálat**a nem mutatkozik kielégítőnek, akkor az összeszerelést meg kell ismételni. Amennyiben a jellemzők közül csak egy is nem teljesül, a vontató készüléket használni tilos, **balesetveszély** áll fenn. Lépjünk kapcsolatba a gyártóval.

A vonóhorog **összeszerelését és szétszedését** normál **kézi erővel**, problémamentesen kell végrehajtani. Segédeszközök, szerszámok, stb. használata tilos, mivel ezáltal a szerkezet megsérülhet.

A reteszelés megszüntetése összekapcsolt vontatónál ill. összeszerelt teherviselő esetén tilos!

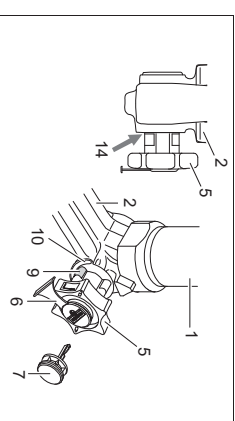
Vontató ill. teherviselő nélküli utazás esetén a vonóhorogot le kell venni, és a felvő csőbe **mindig bele kell dugni a záródugót**. Ez különösen érvényes, ha a hivatalos rendszám, ill. a világitó készülék láthatósága a gömbfej miatt korlátozott.

Levehető vonóhorog

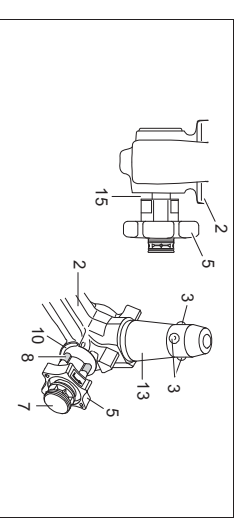


- 1 Felfvő cső
- 2 Vonóhorog
- 3 Reteszelő golyók
- 4 Kiolldókar
- 5 Kézi kerék
- 6 Fedősapka
- 7 Kulcs
- 8 Piros jelölés (kézi kerék)
- 9 Zöld jelölés (kézi kerék)
- 10 Zöld jelölés (vonóhorog)
- 11 Jelekép (működési reteszelés megszüntetve)
- 12 Záródugó
- 13 Ütközőcsap
- 14 2 és 5 között nincs hézag (rés)
- 15 Hézag kb. 5 mm

Reteszelés állás, üzemelés



Reteszelés nélküli állás, levéve



Vonóhorog felszerelése:

1.) A felfevő csőből húzzuk ki a záródugót.

Normál esetben a vonóhorog, ha azt a csomagtartóból kivesszük, reteszelés nélküli állapotban van. Ezt arról lehet felismerni, hogy a kézi kerék és a vonóhorog között egy világosan látható, kb. 5 mm-es hézag látható (lásd a vázlatot) és a kézi keréken lévő piros jelölés a vonóhorogon lévő zöld jelölésre mutat.

Figyeljünk arra, hogy a vonóhorogot csak ebben az állapotban lehet behelyezni!

Ha a vonóhorog reteszelő mechanizmusát a felszerelés előtt bármikor is kicoldították, és ez reteszelte állapotban van, akkor a szerkezetet elő kell feszíteni. A reteszelte helyzetet arról ismerjük fel, hogy a kézi kerék zöld jelölése a vonóhorog zöld jelölésével egybe esik, és a kézi kerék hézag nélküli (lásd a vázlatot) felkészül a vonóhorogra. A reteszelő szerkezet előfeszítése az alábbiak szerint történik: Bedugott kulcsnál és kinyitott zár esetén a kézi keréket az **a nyíl irányába** húzzuk ki, és az előfeszítéshez a **b nyíl irányába** forgassuk el útközéig.

A koldó kar ekkor bekattan, a kézi kerék elengedését követően pedig a reteszelő szerkezet az előfeszített állásban marad.

2.) A vonóhorog felszereléséhez ezt alulról az útköző csappal be kell helyezni a felfevő csőbe, és felfelé kell nyomni.

A reteszelési folyamat ezáltal automatikusan végrehajtódik.

3.) Kezünket nem szabad a kézi kerék tartományában tartani, mert ez reteszeléskor forog.

Zárjuk le a zárat, és a kulcsot mindig húzzuk ki. A kulcs nyitott zárnál nem húzható ki! A fedősapkát nyomjuk rá a zárra.

Vonóhorog szétszerelése:

1.) A sapkát húzzuk le a zárról, és nyomjuk rá a kulcs fogantyújára. A zárat nyissuk ki a kulccsal.

2.) A vonóhorogot **tartsuk szilárdan**, a kézi keréket húzzuk ki az **a nyíl irányába**, az oldáshoz pedig forgassuk a húzott helyzetbe útközéig a **b nyíl irányába**.

A vonóhorogot vegyük ki a felfevő csőből.

3.) A kézi kerék ekkor elengedhető, önmagától megakad a reteszelés nélküli állásban.

4.) A vonóhorogot a csomagtartóban szennyződés ellen védett módon kell tárolni.

5.) A záródugót dugjuk be a felfevő csőbe!

Utastítások!

A levehető vonóhorog javításait és szétszedését alapvetően csak a gyártónak szabad végrehajtania. A mellékelt utasító táblát a járműre a felfevő cső közelében, vagy a csomagtartó belső oldalára kell felszerelni jól látható helyre.

A kifogástalan működés biztosítása érdekében a vonóhorogot és a felfevő csövet mindig tisztán kell tartani.

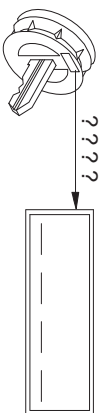
A szerkezet (mechanika) rendszeres ápolására figyelni kell. A zárat csak grafittal szabad kezelni.

A csapághelyeket, csúszófelületeket és gömbcsuklókat (golyókat) gyantamentes zsírral ill. olajjal kell zsírozni, ill. olajozni. A zsírozás és olajozás kiegészítő korrozóvédelemként is szolgál.

A járműnek gözsugárral történő tisztításakor a vonóhorogot le kell venni, és a záródugót be kell dugni. A vonóhorogot tilos gözsugárral tisztítani.

Fontos!

A levehető vonóhoroghoz 2 kulcs tartozik. A kulcs számát ??? az esetleges utánrendeléshez fel kell jegyezni és meg kell őrizni.



Attenzione!

Prima di mettersi in viaggio deve essere **controllato** il corretto **bloccaggio** della barra di traino a testa sferica amovibile secondo le seguenti condizioni:

- La **marcatura verde** del **volantino** coincide con la **marcatura verde** sulla **barra di traino**.
- Il **volantino** si trova in **posizione di fine corsa** sulla **barra di traino** (senza fessura).
- **Serratura bloccata** e **chiave tolta**. Il **volantino** non può essere estratto.
- **Barra a testa sferica solidamente fissata nel tubo d'alloggiamento**. **Controllare scuotendo con la mano**.

Se a seguito del controllo tutti i **4 requisiti non sono stati soddisfatti**, la procedura di montaggio deve essere ripetuta.

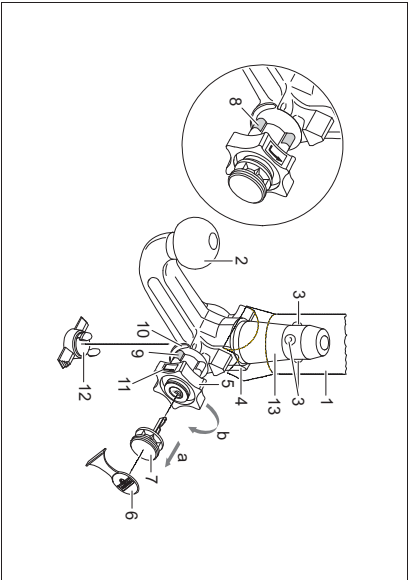
Qualora anche uno solo dei requisiti non sia soddisfatto, il gancio di traino non deve essere utilizzato, altrimenti sussiste il **pericolo di incidenti**. Contattare il costruttore del giunto.

La barra di traino a testa sferica può essere **montata** e **smontata manualmente**, ossia senza che siano necessari attrezzi.

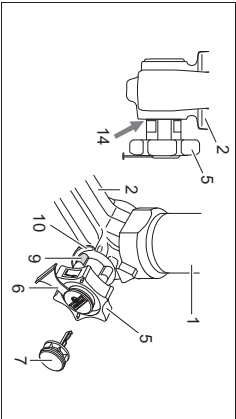
Non utilizzare mai mezzi o attrezzi di lavoro, poiché in tal caso il meccanismo potrebbe venire danneggiato. Non sbloccare mai in caso di rimorchio attaccato al veicolo o di portacarichi montato.

In caso di marcia senza rimorchio o senza portacarichi la barra di traino a testa sferica deve essere rimossa e il **tappo di chiusura** deve essere **sempre inserito nel tubo di alloggiamento**. Ciò vale in particolare se viene ridotta la visibilità dei caratteri della targa oppure dell'impianto di illuminazione.

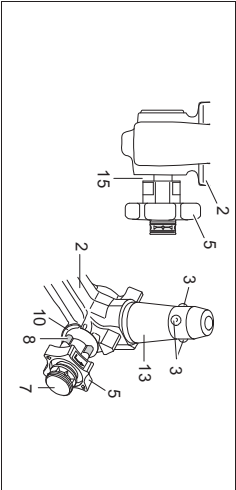
Barra di traino a testa sferica amovibile



Posizione bloccata, marcia



Posizione sbloccata, rimossa



Montaggio della barra di traino a testa sferica:

- 1.) Anzitutto togliere il tappo di chiusura dal tubo di alloggiamento. Quando viene estratta dal bagagliaio, la barra di traino a testa sferica normalmente si trova in posizione sbloccata. Ciò è riconoscibile dal fatto che il volantino mantiene una chiara distanza dalla barra di traino, corrispondente ad una fessura di ca. 5 mm (vedi figura) e che la marcatura rossa sul volantino è rivolta verso la marcatura verde sulla barra di traino. **Tenere presente che la barra di traino può essere montata solo quando si trova in queste condizioni.** Qualora il meccanismo di bloccaggio della barra di traino dovesse essere disinnestato prima del montaggio, come pure in qualsiasi altro istante, ed inoltre dovesse risultare in posizione bloccata, tale meccanismo deve essere precaricato. La posizione bloccata può essere individuata per il fatto che la marcatura verde del volantino coincide con la marcatura verde della barra di traino e che il volantino è in posizione di fine corsa sulla barra di traino, ovvero senza fessura (vedi figura). Il meccanismo di bloccaggio viene precaricato come segue:
a chiave inserita e con la serratura aperta estrarre il volantino seguendo la **direzione della freccia a**, al fine di eseguire la precarica, ruotare secondo la **direzione della freccia b** fino all'arresto. La levetta di sgancio si ingrana e il meccanismo di bloccaggio rimane in posizione di precarico anche quando il volantino è rilasciato.
- 2.) Per il montaggio della barra di traino essa deve essere inserita nel tubo di alloggiamento con il perno ad innesto. Inserire dal basso e spingere verso l'alto. **Il meccanismo viene allora bloccato automaticamente.** Tenere le mani lontano dal volantino, in quanto quest'ultimo compie un movimento rotatorio durante il procedimento di bloccaggio.
- 3.) Chiudere la serratura ed estrarre sempre la chiave. La chiave non può essere estratta quando la serratura è sbloccata. Applicare il cappuccio di protezione sulla serratura.

Smontaggio della barra di traino:

- 1.) Sfilare il cappuccio di protezione dalla serratura e premere sull'impugnatura della chiave. Aprire la serratura con la chiave.
- 2.) **Reggere saldamente** la barra di traino, estrarre il volantino seguendo la **direzione della freccia a** e ruotare secondo la **direzione della freccia b** fino all'arresto, in modo da staccare sino alla posizione di estratto. Togliere quindi la barra di traino dal tubo di alloggiamento.
- 3.) Il volantino può essere poi rilasciato; esso si arresta da sé in posizione sbloccata.
- 3.) Sistemare la barra di traino nel bagagliaio in modo che non possa essere sporcata o danneggiata da altri oggetti trasportati.
- 4.) Inserire l'apposito tappo nel tubo di alloggiamento!

Avvertenze!

La barra a testa sferica amovibile deve essere riparata e scomposta solo dal costruttore.

La targhetta a corredo va applicata in un punto ben visibile della vettura, nelle vicinanze del tubo di alloggiamento o nel lato interno del bagagliaio.

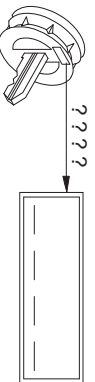
Per assicurare un funzionamento corretto del sistema bisogna eliminare regolarmente tutti i depositi di sporizia dalla barra a testa sferica e dal tubo di alloggiamento. La manutenzione dei componenti meccanici deve essere effettuata negli intervalli prescritti. La serratura va trattata solo con graffio.

Lubrificare periodicamente con grasso senza resina o olio le articolazioni, le superfici di scorrimento e le sfere. La lubrificazione serve anche quale ulteriore protezione anticorrosione.

In caso di pulizia del veicolo con getto di vapore si dovrà previamente smontare la barra a testa sferica ed inserire l'apposito tappo. La barra a testa sferica non deve mai essere trattata con getto di vapore.

Importante!

Insieme alla barra di traino a sfera amovibile vengono fornite 2 chiavi. Annotare il numero chiave ??? per eventuali successive ordinazioni e conservarlo.



Bruksanvisning for avtakbar kulestang

Obs!

Før du kjører må du alltid kontrollere at den avtakbare kulestangen er forskriftmessig låst. Dette kontrolleres på følgende måte:

- Den grønne markeringen på håndhjullet stemmer overens med den grønne markeringen på kulestangen.
- Håndhjullet ligger tett inntil kulestangen (ingen klaring).
- Låsen er lukket og nøkkelen er trukket ut. Håndhjullet kan ikke trekkes ut.
- Kulestangen sitter fast i koplingsrøret. Du kan kontrollere dette ved å riste og dra litt i kulestangen.

Hvis ikke alle de fire kriteriene er oppfylt, må du utføre monteringen på nytt.

Hvis fortsatt ikke alle kriteriene er oppfylt, kan du ikke bruke tilhengerfestet. Fare for ulykker. Ta kontakt med produsenten.

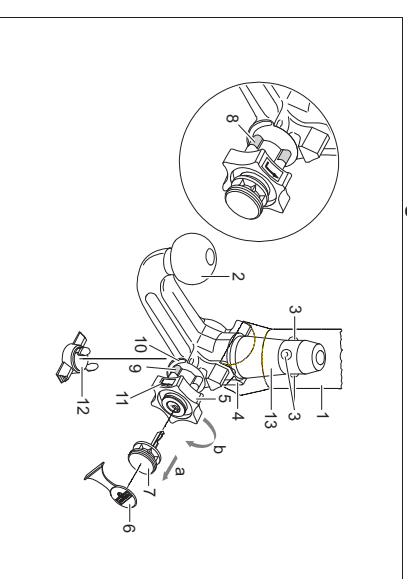
Du kan uten problemer **montere og demontere** kulestangen med vanlig **håndkraft**.

Bruk aldri hjelpemidler, verktøy osv., da dette kan skade mekanismen.

Forriglingen på kulestangen må aldri fjernes når tilhenger eller støttelast er tilkoblet.

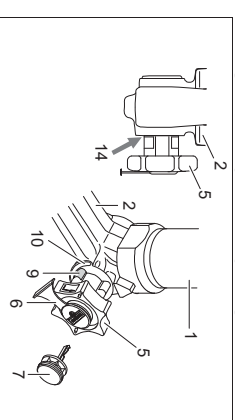
Når du kjører uten tilhenger eller støttelast, må kulestangen tas av og **låspluggen alltid settes inn** i koplingsrøret. Dette er spesielt viktig når kulen sperrer for utsikten til registreringsskiltet eller lysanlegget.

Avtakbar kulestang

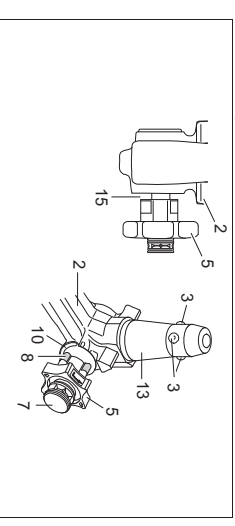


- 1 Koplingsrør
- 2 Kulestang
- 3 Koplingskuler
- 4 Utløserarm
- 5 Håndhjullet
- 6 Deksel
- 7 Nøkkel
- 8 Markering rød (Håndhjullet)
- 9 Markering grøn (Håndhjullet)
- 10 Markering grøn (Kulestangen)
- 11 Symbol (fjerne forrigling)
- 12 Låsplugg
- 13 Koplingsbolt
- 14 Ingen klaring mellom 2 og 5
- 15 Klaring på ca. 5 mm

Forriglet posisjon, for kjøring



Ikke forriglet, demontert



Montere kulestangen:

- 1.) Trekk låsepluggen ut av koplingsrøret.

Vanligvis er ikke kulestangen forriglet når den tas ut av bagasjerommet. Tegn på dette er at håndhjullet sikker ut med tydelig avstand til kulestangen (se figuren) og at den røde markeringen på håndhjullet peker mot den grønne markeringen på kulestangen.

Husk at kulestangen BARE kan brukes når den er spent slik det er beskrevet over!

Hvis låsemekanismen på kulestangen løser før monteringen, uansett av hvilken grunn, og er forriglet, må mekanismen forhåndsspennes. Forriglingen kjennetegnes av at den grønne markeringen på håndhjullet stemmer overens med den grønne markeringen på kulestangen og at håndhjullet ligger inn til kulestangen uten klaring (se figuren). Låsemekanismen forhåndsspennes på følgende måte:

Trekk ut håndhjullet i **piletning a** når nøkkelen står i og låsen er åpen. Dreie deretter håndhjullet i **piletning b** til det stopper for å forhåndsspenne det. Utløserarmen smekker i lås, og når du slipper håndhjullet er fjærmekanismen spent.

- 2.) For å montere kulestangen, må du sette den med koplingsbolten inn i koplingsrøret nedenfra og trykke den oppover.

Forriglingen utføres da automatisk.

Pass på så du ikke har hendene i nærheten av håndhjullet. Det dreier nemlig rundt når forriglingen utføres.

- 3.) Lukk låsen og trekk alltid ut nøkkelen. Du klarer ikke å trekke ut nøkkelen når låsen er åpen. Sett dekslet på låsen.

Demontere kulestangen:

- 1.) Fjern dekslet fra låsen og klem det fast på håndtaket på nøkkelen.

Åpne låsen med nøkkelen.

- 2.) **Hold fast** kulestangen og trekk ut håndhjullet i **piletning a**. Dreie det deretter i **piletning b** til det stopper for å løse det i opptrukket stilling.

Trekk kulestangen ut av koplingsrøret.

Nå kan du slippe håndhjullet. Det låses dermed av seg selv når det ikke er forriglet.

- 3.) Legg kulestangen i bagasjerommet og plasser den slik at den er beskyttet mot støv og smuss.

- 4.) Sett låsepluggen i koplingsrøret.

Hennisinger!

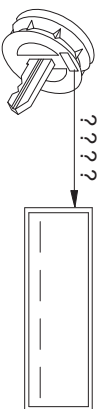
Hvis den avtakbare kulestangen må repareres eller tas fra hverandre, må dette alltid utføres av produsenten. Monter det medfølgende skiltet på kjøretøyet på et godt synlig sted i nærheten av koplingsrøret eller i bagasjerommet.

For å sikre at anordningen virker som den skal, må du påse at kulestangen og koplingsrøret alltid er rene. Sørg for regelmessig vedlikehold og rengjøring av de mekaniske delene. Bruk bare grafit til låsen. Bruk fett eller olje uten harpiks til lagerpunkter, glideflater og kuler. Fett og olje fungerer også som ekstra rustbeskyttelse.

Hvis du skal rengjøre kjøretøyet med damptrykk, må du demontere kulestangen og sette låsepluggen i koplingsrøret. Kulestangen skal aldri rengjøres med damptrykk.

Obs!

Det følger med 2 nøkler til den avtakbare kulestangen. Noter deg nøkkeleir. ??? for eventuelle etterbestillinger og oppbevar det på et sikkert sted.

**Bedieningshandleiding voor de afneembare kogelstang****Attentie!**

Vóór iedere rit moet de reglementaire **vergrendeling** van de afneembare kogelstang op volgende kenmerken worden **gecontroleerd**:

- De groene **markering** van het handwiel **stemt met het groene markering op de kogelstang overeen**.
- Het handwiel **sluit aan de kogelstang aan (geen spleet)**.
- Het slot is **afgesloten en de sleutel is uit het slot getrokken**. Handwiel kan **niet meer worden uitgetrokken**.
- **Kogelstang moet geheel vast in de opnamepijp zitten. Door schokken met de hand controleren**.

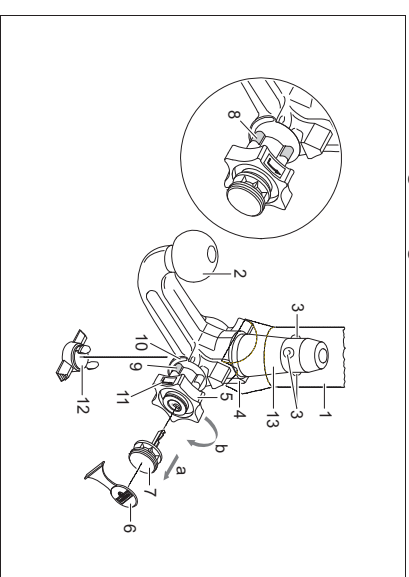
Als deze controle van alle **4 kenmerken niet tot tevredenheid verloopt**, moet de montage worden herhaald. Als na deze controle nog afwijkingen worden geconstateerd, mag de trekhaak niet worden gebruikt. Er bestaat **kans op ongevallen**. Neem contact op met de fabrikant (leverancier).

De **montage en demontage** van de afneembare kogelstang kan zonder problemen met normale **handkracht** worden uitgevoerd.

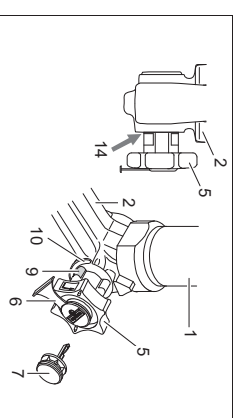
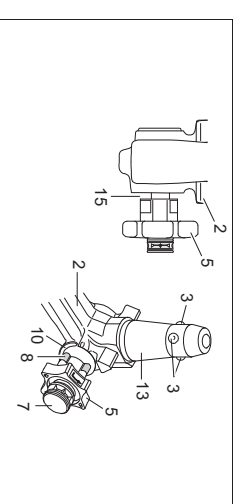
Maak nooit enig gebruik van hulpmiddelen, gereedschap etc., omdat hierdoor het mechanisme kan worden beschadigd.

Nooit bij vastgekoppelde aanhanger resp. gemonteerde lastdrager **ontgrendelen**!

Bij het rijden zonder trekhaak resp. lastdrager moet de kogelstang worden **verwijld** en **steeds de sluitstop** in de steunpijp worden **ingezet**. Dit geldt vooral als door de kogel de zichtbaarheid van het kenteken resp. van de verlichting wordt beperkt.

Afneembare kogelstang

- 1 Steunpijp
- 2 Kogelstang
- 3 Vergrendelingskogel
- 4 Ontgrendelingshefarm
- 5 Handwiel
- 6 Afdekdoopje
- 7 Sleutel
- 8 Markering rood (handwiel)
- 9 Markering groen (handwiel)
- 10 Markering groen (kogelstang)
- 11 Symbool (bediening ontgrendelen)
- 12 Sluitstop
- 13 Insteekbout
- 14 geen spleet tussen 2 en 5
- 15 Spleet van ca. 5 mm

Vergrendelde positie, rijbedrijf**Ontgrendelde positie, verwijderd**

Montage van de kogelstang:

- 1.) Sluitstop uit de opnamepijp trekken.
Normaliter bevindt zich de kogelstang, wanneer ze uit de kofferruimte wordt genomen, in de ontgrendelde positie. Dit is daaraan te herkennen dat het handwiel met een duidelijk zichtbare spieet van de kogelstang ca. 5 mm afstaat (zie afbeelding) en de rode markering aan het handwiel naar de groene markering aan de kogelstang wijst.

Houd er rekening mee dat de kogelstang alleen in deze staat gemonteerd kan worden!

Indien het vergrendelingsmechanisme van de kogelstang voor de montage, om welke reden dan ook, wordt geactiveerd en zich in de vergrendelde positie bevindt, moet het mechanisme voorgespannen worden. De vergrendelde positie wordt daaraan herkend, dat de groene markering van het handwiel met de groene markering van de kogelstang overeenstemt en het handwiel zonder spieet (zie afbeelding) aan de kogelstang aansluit. Het vergrendelingsmechanisme wordt op de volgende manier voorgespannen:

- 2.) Bij ingestoken sleutel en geopend slot het handwiel in **pijlrichting a** eruit trekken en voor het voorspannen in **pijlrichting b** tot aan de aanslag draaien. De borghendel klikt dan vast in de vergrendeling en na het loslaten van het handwiel blijft het vergrendelingsmechanisme in de voorgespannen stand staan.

- 2.) Ter montage van de kogelstang moet deze van beneden met de insteekbout in de opnamepijp worden ingezet en omhoog worden gedrukt.

De **vergrendelingsprocedure** wordt hierdoor **automatisch** uitgevoerd.

- 3.) De hand niet in het bereik van het handwiel houden, omdat zich dit bij het vergrendelen draait.

- 3.) Slot sluiten en sluiten steeds aftrekken. De sleutel kan bij een geopend slot niet eruit worden getrokken! Druk de afdekkap op het slot.

Demontage van de kogelstang:

- 1.) Trek de afdekkap van het slot los en druk de afdekkap op de greep van de sleutel.
- 2.) Open het slot met de sleutel.
- 2.) Kogelstang **vasthouden**, handwiel in **pijlrichting a** eruit trekken en voor het losmaken in getrokken positie tot aan de aanslag in **pijlrichting b** draaien.
- 2.) De kogelstang uit de steunpijp nemen.
- 3.) Het handwiel kan dan worden losgelaten, het arresteert zelfstandig in de ontgrendelde positie.
- 3.) Kogelstang veilig en tegen vervuilingen beschermd in de kofferruimte leggen.
- 4.) Breng de afsluitplug in de steunpijp aan!

Aanwijzingen!

Reparaties en demontagewerkzaamheden van de afneembare kogelstang mogen principieel alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.

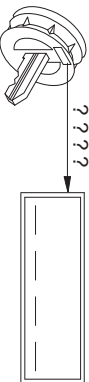
Plak de bijgevoegde waarschuwingssticker op de auto, in de buurt van de steunpijp of aan de binnenzijde van de kofferruimte op een goed zichtbare plaats. Om er zeker van te zijn dat de trekhaak goed werkt, moeten de kogelstang en de steunpijp steeds schoon zijn. Er dient op een regelmatig onderhoud van de mechanica te worden gelet. Het slot uitsluitend met graffiti behandelen.

Lagerplaatsen, glijvlakken en kogels met harsvrij vet resp. olie regelmatig vetten resp. oliën. Het vetten en oliën dient ook als aanvullende bescherming tegen corrosie.

Bij reiniging van het voertuig met een hogedrukspuit moet de kogelstang worden verwijderd en de afsluitplug worden aangebracht. De kogelstang mag niet met een hogedrukspuit worden gereinigd.

Belangrijk!

Tot de afneembare kogelstang behoren 2 sleutels. Sleutel-nr. ??? voor eventuele nabestellingen noteren en opbewaren.

**Instrukcja obsługi zdejmowanego drążka kulowego****Uwagi!**

Przed każdą jazdą należy koniecznie **sprawdzić**, czy spełnione są poniższe warunki dotyczące prawidłowego **zablokowania** zdejmowanego drążka kulowego:

- **Zielone oznaczenie na pokrętle pokrywa się z zielonym oznaczeniem na drążku kulowym.**
- **Pokrętko ściśle przylega do drążka kulowego (brak szczeliny).**
- **Zamek jest zamknięty i kluczyk wyciągnięty. Pokrętło nie można odciągnąć.**
- **Drążek kulowy musi tkwić całkowicie i mocno w rurze mocującej. Sprawdzić poprzez szarpnięcie ręką.**

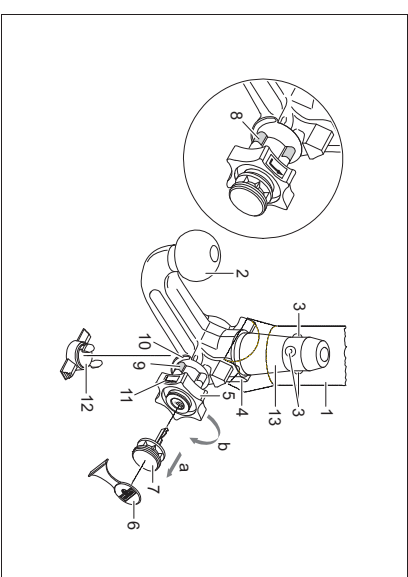
Montaż należy powtórzyć, jeśli wynik sprawdzenia powyższych **4 warunków jest niezadowolający**.

Jeśli którykolwiek z powyższych warunków nie zostanie spełniony, hak holowniczy nie może być używany. Istnieje wtedy **niebezpieczeństwo wypadku**. W takim przypadku należy skontaktować się z producentem. Do wykonania **montażu i demontażu** drążka kulowego wystarczy **sila ręk**.

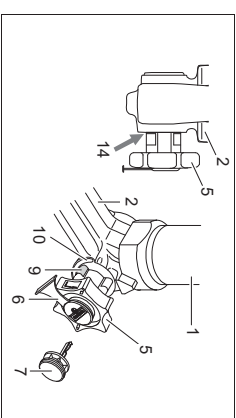
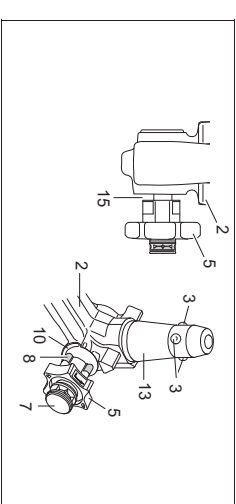
Nie używać żadnych środków pomocniczych, narzędzi itp., ponieważ może to spowodować uszkodzenie mechanizmu.

Nigdy nie dokonywać odryglowania drążka przy zaczepionej przyczepie lub zamontowanym urządzeniu nośnym do transportu drogowego.

W przypadku jazdy bez przyczepy lub drogowego urządzenia nośnego należy koniecznie zdjąć drążek kulowy i **zawsze założyć zaślepkę** do rury mocującej. Jest to szczególnie ważne, gdy drążek kulowy ogranicza widoczność tablicy rejestracyjnej pojazdu lub oświetlenia.

Zdejmowany drążek kulowy

- 1 Rura mocująca
- 2 Drążek kulowy
- 3 Kule blokujące
- 4 Dźwignia zwalniająca
- 5 Pokrętko
- 6 Kopak zaślepiający
- 7 Kluczyk
- 8 Czerwone oznaczenie (pokrętko)
- 9 Zielone oznaczenie (pokrętko)
- 10 Zielone oznaczenie (drążek kulowy)
- 11 Symbol (odblokowanie)
- 12 Zaślepka
- 13 Tłzpień
- 14 Brak szczeliny między 2 i 5
- 15 Szczelina ok. 5 mm

Pozycja zablokowana, drążek kulowy przyciętowany do jazdy**Pozycja odblokowana, drążek kulowy wyjęty**

Монтаж дри́зка ку́лового:

1.) Выдвинув корек зашірп'яючу з пилу мотуючої.

Дри́зек ку́лову вийіть з багажника знайду́є се́ звычайе́ в розу́жчі одблочно́ваней. Стан те́п мо́жна розпозна́ти ро́з тым, же́ мід́ь ро́крі́тєм а́ дри́зке́м ку́ловым висту́пує ок. 5 міліметро́ва щезлі́на (паті́з шкід) а се́рве́и́не озна́чення на ро́крі́тє ро́кру́ва се́ з зле́и́лым озна́чення́м на дри́зку ку́ловым.

На́ле́жы пам'я́та́є о́ тым, же́ дри́зек ку́лову мо́же бу́в за́ло́жонм ть́ко в́е́ду, гду́ зна́йду́є се́ в ро́вну́шым ста́нє́!

Jéщї ме́ханїзм бло́кую́чу дри́зка ку́лового́ пе́ред мо́нта́жєм зо́ста́т з јакі́є́їко́вїе́к прї́зучу́у зво́лнїонм і зна́йду́є се́ в ро́зу́жчі за́бло́коване́й, то́ ме́ханїзм те́п му́ст зо́ста́т в́е́стє́рне на́пру́жонм. Ро́зу́жче́ одблочно́ваня мо́жна розпозна́ти ро́з тым, же́ зле́и́не озна́чення ро́крі́тє ро́кру́ва се́ з зле́и́лым озна́чення́м дри́зка ку́лового́ і ро́крі́тє прї́зле́га до дри́зка ку́лового́ бе́з щезлі́ны (паті́з шкід). Ме́ханїзм бло́кую́чу на́ле́жы на́пру́жы́т в на́стє́рпю́чу спо́со́б:

Прї́з в́о́злонм ку́сцї́ку і о́тварї́тм за́мкнм в́ы́сїа́гну́т ро́крі́тє в **Кі́є́рпї́ку стрі́закї а** і прї́зкрі́тє́ до о́ро́пу в **Кі́є́рпї́ку стрі́закї б**. Дзві́гна́та зва́їна́ю́ча зо́ста́не в́е́ду в́зє́дїона і ро́з пу́сценїю ро́крі́тє ме́ханїзм бло́кую́чу ро́зо́ста́не в ро́зу́жчі в́е́стє́рне на́пру́ження.

2.) В се́лу за́мо́сцова́ня дри́зка ку́лового́ на́стє́рпє́ в тым прї́зру́дкї **а́втоматичне́**. Ре́се́ тры́ма́т з да́ла од ро́крі́тє, ро́плє́ва́т се́ о́по ро́дчас бло́кованя́ обґа́са.

3.) За́мкна́т за́мек і за́вше́ в́ы́сїа́гну́т Ку́сцї́ку. Ку́сцї́ку не мо́жна в́ы́а́т з о́тварє́го за́мкнїа! В́е́сїна́т на за́мек ко́рпак за́шірп'яю́чу.

Демонта́ж дри́зка ку́лового:

1.) Ш́є́а́гну́т ко́рпак за́шірп'яю́чу з за́мкнїа і на́са́дїт го́ на у́хвїт ку́сцї́ку. О́тварї́тє́ за́мек Ку́сцем.

2.) **Прї́зтры́ма́т** дри́зек ку́лову, в́ы́сїа́гну́т ро́крі́тє в **Кі́є́рпї́ку стрі́закї а** і прї́зкрі́тє́ а́з до о́ро́пу в **Кі́є́рпї́ку стрі́закї б** в се́лу јє́го одблочно́ваня в в́ы́сїа́гну́тєй ро́зу́жчі.

В́ы́а́т дри́зек ку́лову з пилу мотуючої.
Те́раз мо́жна пу́сцї́т ро́крі́тє, ко́тє у́пелї́хнїт се́ са́мо́сцї́не в одблочно́ванєй ро́зу́жчі.
Дри́зек ку́лову на́ле́жы у́мї́сцї́т в бе́зпе́чнї́м мї́сцї́у в бага́жнїку і за́бе́зпечы́т прї́з за́блудне́нїєм.

4.) Ко́рек за́шірп'яю́чу в́о́зчї́т до пилу мотуючої!

В́ы́сїа́но́кї!

На́пра́ву і ро́зкла́да́нє дри́зка ку́лового́ на́ ча́сці́ мо́га бу́в в́ы́ко́ну́ване јє́днї́не прї́з ро́дучє́нта.

За́ле́жонм та́блї́чкє́ і́нфо́рма́ці́ю на́ле́жы у́мї́сцї́т на са́мо́ходї́е в ро́бї́зу пилу мотуючої́ луб вє́ в́е́трузу бага́жнї́ка в до́брє́ вї́до́снї́м мї́сцї́у.

В се́лу за́ре́вїє́ннє прї́вї́до́во́го ді́я́ннїа ме́ханї́змнм, за́во́дно дри́зек ку́лову, јак і пї́ла мотую́́ча му́сзю́ бу́в за́вше́ чы́стє́.

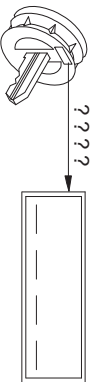
На́ле́жы звы́рнї́т ува́гє́ на ре́гула́нє́ ре́вїє́гна́сїє́ у́кла́ду ме́ханї́снє́го дри́зка ку́лового́. За́мек сма́го́ва́т в́ы́а́сї́не гра́ї́тє́м.

Ќо́жы́ска, ро́внє́рзхнє́ слї́зго́ве о́граз ку́лі́ на́ле́жы ре́гула́ннє́ сма́го́ва́т луб о́лі́вї́т за ро́тмо́д сма́ту луб о́ле́ју не́ за́вїє́ла́сцє́го зы́вї́у. Сма́го́ваннє́ і о́лі́внє́ннє ре́ї́нїа ро́ле́ до́да́то́кє́й о́хо́пїю а́нї́ко́ро́зї́нєй.

В прї́зру́дкї чы́сї́зченнїа ро́зї́ду стї́пнє́ннє́м ра́ну дри́зек ку́лову на́ле́жы зде́мо́нта́то́ва́т, а до пилу мотуючої́ за́ло́жы́т ко́рек за́шірп'яю́чу. Дри́зка ку́лового́ не во́лно чы́стї́т стї́пнє́ннє́м ра́ну.

Важна́ і́нфо́рма́ці́а!

Зде́ї́но́вану́ дри́зек ку́лову в́ы́ро́ба́жонм јє́ст в 2 ку́сцє́. Ну́мер ку́сца **???** на́ле́жы за́по́та́во́ва́т і прї́зхо́пїю́ва́т в бе́зпе́чнї́м мї́сцї́у на в́ы́ру́дкє́ за́мо́внє́ннїа до́да́то́кє́го ку́сца.

**Инструкция по эксплуатации шаровой штанги (фаркопа)****Внимание!**

Перед каждой поездкой проверить правильность блокировки шаровой штанги по следующим признакам :

- Зелёная маркировка маховичка совпадает с зелёной маркировкой на шаровой штанге.
- Маховичок подходит к шаровой штанге (без зазора).
- Замок заперт, ключ вынут. Маховичок вынуть нельзя.
- Шаровая штанга должна плотно сидеть в приёмной трубе. Проверить потрясыванием вручную.

Если проверка всех **4 признаков** неудовлетворительна, монтаж следует повторить.

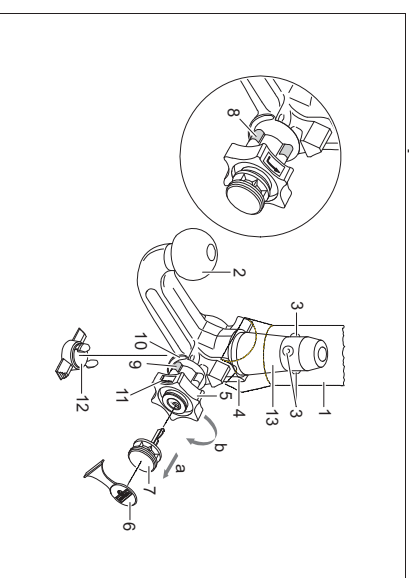
Если проверка неудовлетворительна хотя бы по одному из признаков, сцепку использовать нельзя, иначе грозит **опасность несчастного случая**. Свяжитесь с изготовителем.

Монтаж и демонтаж шаровой штанги можно беспроблемно и без больших усилий выполнить вручную.

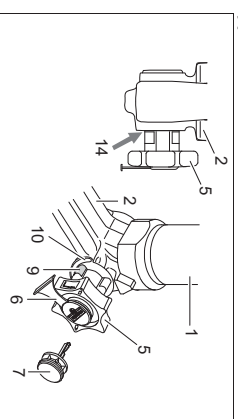
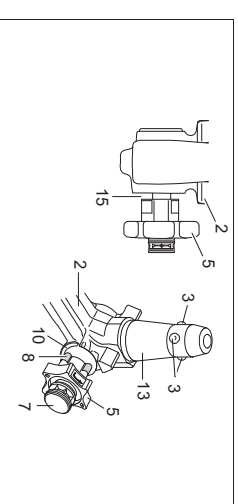
Никогда не прибегать к вспомогательным средствам, инструментам и т.п., этим можно повредить механизм.

Никогда не снимать блокировку с подсоединенными прицепом или грузовой балкой!

При движении без прицепа или грузовой балки следует снять шаровую штангу и **всегда вставлять затычку** в приёмную трубу. Особенно это важно, если из-за шара уменьшается обзорность номерного знака или фонаря.

Съёмная шаровая штанга

- 1 Приёмная труба
- 2 Шаровая штанга
- 3 Блокировочные шарики
- 4 Отпускной рычаг
- 5 Маховичок
- 6 Крышка
- 7 Ключ
- 8 Красная метка (маховичок)
- 9 Зелёная метка (маховичок)
- 10 Зелёная метка (шаровая штанга)
- 11 Символ (деблокировать активатор)
- 12 Затычка
- 13 Втычной палец
- 14 Без зазора между 2 и 5
- 15 Зазор прим. 5 мм

Заблокированное положение, режим движения**Разблокированное положение, снято**

Монтаж шаровой штанги:

- 1.) Вынуть затычку из приемной трубы.

Обычно шаровая штанга в момент изъятия из багажника находится в разблокированном состоянии. Это видно из того, что маховичок отстоит с явным зазором в 5 мм от шаровой штанги (см. чертёж), а красная маркировка на маховичке стоит напротив зелёной маркировки на шаровой штанге.

Учесть, что шаровую штангу можно вставить только в этом состоянии!

Если перед монтажом по к.-л. причине механизм блокировки срабатывает и шаровая штанга находится в заблокированном положении, механизм следует взвести. Сблокированное состояние можно узнать по тому, что зелёная маркировка маховичка совпадает с зелёной маркировкой шаровой штанги, а маховичок прилегает к шаровой штанге без зазора (см. чертёж). Механизм блокировки взводит так:

Вставив ключ и открыв замок, вытянуть маховичок в **направлении стрелки а** и поворачивают для взведения в направлении **стрелки в** до упора. Отпускной рычаг сразу защелкивается и при отпущенном маховичке блокировочный механизм остается во взведенном состоянии.

- 2.) Для монтажа шаровой штанги ее нужно снизу вставить с помощью втычных болтов в приемную трубу и поджать вверх.

Тем самым **процесс блокировки осуществляется автоматически**.

Не советую руку в маховичок, так как он при блокировании вращается.

- 3.) Замок закрыть, ключ всегда вынимать. При открытом замке ключ вынуть невозможно! Насадить крышку на замок.

Демонтаж шаровой штанги:

- 1.) Снять крышку с замка и насадить ее на головку ключа.

Открыть замок ключом.

- 2.) **Удерживая** шаровую штангу, маховичок вытянуть в направлении **стрелки а** и для отпущения поворачивать в выгнутом положении до упора в направлении **стрелки в**.

Шаровую штангу вынимают из приемной трубы.

Теперь маховичок можно отпустить, он сам зафиксирован в разблокированном положении.

- 3.) Шаровую штангу уложить в багажник, избегая загрязнения и деформации.

- 4.) Вставить затычки в приемную трубу!

Указания:

Как общее правило, разборку и ремонт съемной шаровой штанги должен производить только сам изготовитель.

Прилагаемую табличку с указанием закрепить на автомобиле в хорошо видимом месте вблизи приемной трубы или на внутренней стороне багажника.

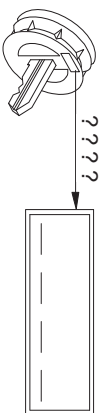
Чтобы обеспечить нормальную работу, шаровая штанга должна в приемной трубе всегда оставаться чистой.

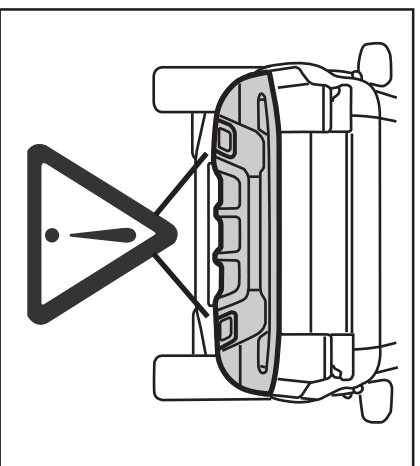
Уделять внимание регулярности ухода за механическими частями. Для замка применять только графитную смазку.

Регулярно смазывать опоры, поверхности скольжения и шарик не содержащей смол консистентной смазкой или маслами. Нанесение смазки дополнительно предотвращает коррозию.

При чистке автомобиля пароструйным инжектором следует снять шаровую штангу и вставить затычки. Недопустимо обрабатывать шаровую штангу острым паром.

Важно!

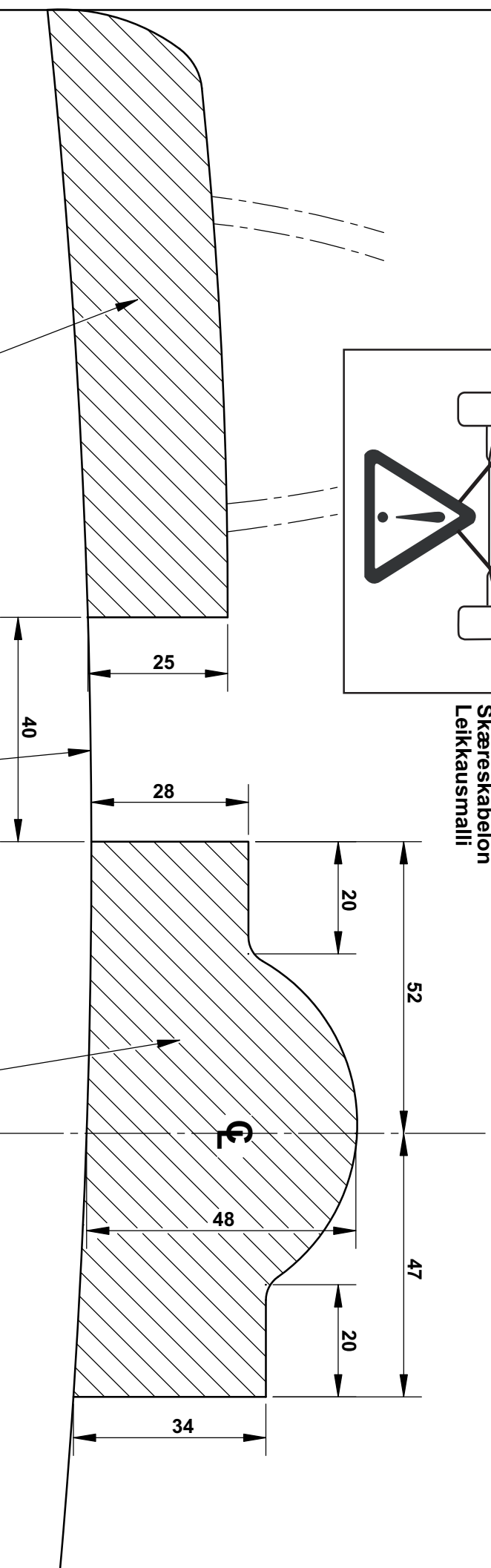




TEMPLATE

23.4265 Range Rover Evoque 2011-

Urskärningsmall
Ausschneideschablone
Utsparingsmal
Skæreskabelon
Leikkausmalli



Left outside
Vänster utsida
Linke Außenseite
Linker Buitenzijde
Venstre yderside
Vasen ulkopuoli

Area to be cut away
Urskärningsområde
Ausschneidefläche
Utsparing
Udskæringsområde
Leikkausalue

Bottom edge of bumper
Underkant stötfångare
Stoßfänger Unterkante
Onderkant bumper
Underkant kofanger
Puskurin alareuna

Area to be cut away
Urskärningsområde
Ausschneidefläche
Utsparing
Udskæringsområde
Leikkausalue

Right outside
Höger utsida
Rechte Außenseite
Rechter Buitenzijde
Højre udside
Oikea ulkopuoli

NOTE!
Variations may occur without our knowledge in car models. Check carefully that the template is the correct one for your car model and towbar.

OBS!
Variationer i bilarnas utformning kan förekomma utan vår vetskap. Kontrollera därför att urskärningsmall stämmer med bil och dragkrok.

NB!
Variationen in der Ausführung des Autos können ohne unser Wissen vorkommen. Überprüf deshalb ob die Schablone für dasausschneiden mit dem Auto und der Anhängervorrichtung über eins stimmt

LET OPI!
Variatie in auto en bumper is mogelijk zonder dat we hiervan weten. Controleer daarom of de utsparingsmal overeenkomt met trekhaka en auto.

HUOMI!
Autojen malleissa voi tapahtua muutoksia, ilman että olemme siltä tietoisia, siksi on tärkeää tarkistaa leikkausmallin auton nimi ja malli.

OBS!
Variationer i bilernes udformning kan forekomme uden vores viden. Kontroller derfor at skæreskabelon stemmer med bil og anghængertræk.